

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 10, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 10 FÉVRIER 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 6 — February 10, 2007

Government notices	212
Parliament	
House of Commons	216
Bills assented to	216
Commissions	217
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	228
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	239
(including amendments to existing regulations)	
Index	267
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 6 — Le 10 février 2007

Avis du Gouvernement	212
Parlement	
Chambre des communes	216
Projets de loi sanctionnés	216
Commissions	217
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	228
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	239
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	268
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FINANCE**

CANADA—FINLAND TAX CONVENTION ACT, 2006

Coming into force of a tax treaty

Notice is hereby given,

(a) that the Convention, within the meaning assigned by section 2 of the *Canada—Finland Tax Convention Act, 2006*,^a entered into force on January 17, 2007; and

(b) that the Convention, within the meaning assigned by section 2 of the *Canada-Finland Income Tax Convention Act, 1991*,^b ceases to be in force in accordance with Article 27 of the Convention, within the meaning assigned by section 2 of the *Canada—Finland Tax Convention Act, 2006*.^a

Ottawa, February 1, 2007

JAMES M. FLAHERTY
Minister of Finance

[6-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

TAX CONVENTIONS IMPLEMENTATION ACT, 2006

Coming into force of a tax treaty

Notice is hereby given, pursuant to section 6 of the *Tax Conventions Implementation Act, 2006*,^c that

(a) the 2006 Convention, within the meaning assigned by section 5 of the Act, concluded with Korea entered into force on December 18, 2006; and

(b) the 1978 Convention, within the meaning assigned by section 5 of the Act, concluded with Korea terminates on January 1, 2008.

Ottawa, February 1, 2007

JAMES M. FLAHERTY
Minister of Finance

[6-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-002-07—Amendment of Interference-Causing Equipment Standards ICES-002 and ICES-005

Notice is hereby given that Industry Canada is amending the following Interference-Causing Equipment Standards (ICES): ICES-002, which sets out standards for radio noise emissions from spark-ignition systems of vehicles and other devices equipped with internal combustion engines, and ICES-005, which sets out standards for radio noise emissions from Radio Frequency Lighting Devices (RFLDs). These documents are

^a S.C. 2006, c. 8, s. 2

^b S.C. 1992, c. 3, s. 1

^c S.C. 2006, c. 8

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES FINANCES**

LOI DE 2006 SUR LA CONVENTION FISCALE CANADA—FINLANDE

Entrée en vigueur d'un traité fiscal

Par la présente il est donné avis,

a) de l'entrée en vigueur, le 17 janvier 2007, de la Convention, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur la convention fiscale Canada—Finlande*^a;

b) de la cessation d'effet de la Convention, au sens de l'article 2 de la *Loi de 1991 sur la Convention Canada—Finlande en matière d'impôts sur le revenu*^b, conformément à l'article 27 de la Convention, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur la convention fiscale Canada—Finlande*^a.

Ottawa, le 1^{er} février 2007

Le ministre des Finances
JAMES M. FLAHERTY

[6-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI DE 2006 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE CONVENTIONS FISCALES

Entrée en vigueur d'un traité fiscal

Par la présente il est donné avis, tel qu'il est requis par l'article 6 de la *Loi de 2006 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*^c,

a) de l'entrée en vigueur, le 18 décembre 2006, de la Convention de 2006, au sens de l'article 5 de cette loi, conclue avec la Corée;

b) de l'abrogation, le 1^{er} janvier 2008, de la Convention de 1978, au sens de l'article 5 de cette loi, conclue avec la Corée.

Ottawa, le 1^{er} février 2007

Le ministre des Finances
JAMES M. FLAHERTY

[6-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-002-07 — Modification des normes sur le matériel brouilleur NMB-002 et NMB-005

Avs est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie les deux normes sur le matériel brouilleur (NMB) suivantes : la NMB-002, qui établit les normes applicables au bruit radio émis par les systèmes d'allumage par étincelles des véhicules et d'autres dispositifs munis d'un moteur à combustion interne et la NMB-005, qui établit les normes applicables au bruit radio émis par les dispositifs d'éclairage à fréquence radioélectrique (DEFR). Ces documents sont intitulés :

^a L.C. 2006, ch. 8, art. 2

^b L.C. 1992, ch. 3, art. 1

^c L.C. 2006, ch. 8

Interference-Causing Equipment Standard 002 (ICES-002), Issue 4, *Spark Ignition Systems of Vehicles and Other Devices Equipped with Internal Combustion Engines*; and Interference-Causing Equipment Standard 005 (ICES-005), Issue 2, *Radio Frequency Lighting Devices (RFLDs)*

ICES-002, Issue 4, is being released to harmonize Industry Canada's requirements for spark-ignition systems and internal combustion engines with those of U.S. auto manufacturers, by referencing the Canadian Standards Association (CSA) adaptation of the international standard CISPR 12.

ICES-005, Issue 2, is being released to harmonize Industry Canada's requirements for RFLDs with those of the Federal Communications Commission (FCC) Part 18 for conducted emissions limits.

General information

The above documents will come into force as of the date of publication of this notice.

These documents have been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to include the relevant changes.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title, and notice reference number (SMSE-002-07).

Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

February 10, 2007

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[6-1-0]

Norme sur le matériel brouilleur 002 (NMB-002), 4^e édition, *Systèmes d'allumage par étincelles des véhicules et autres dispositifs munis d'un moteur à combustion interne*; Norme sur le matériel brouilleur 005 (NMB-005), 2^e édition, *Dispositifs d'éclairage à fréquence radioélectrique (DEFER)*

La NMB-002, 4^e édition, est publiée dans le cadre de l'harmonisation des exigences d'Industrie Canada relatives aux systèmes d'allumage par étincelles et des moteurs à combustion interne avec celles des fabricants américains d'automobiles. Le document est basé sur la norme internationale CISPR 12, adaptée par l'Association canadienne de normalisation (CSA).

La NMB-005, 2^e édition, est publiée dans le cadre de l'harmonisation des exigences d'Industrie Canada relatives aux DEFER avec celles de la partie 18 de la Federal Communications Commission (FCC) en ce qui concerne les limites des émissions par conduction.

Information générale

Les normes ci-dessus entreront en vigueur à la date de publication du présent avis.

Les présentes normes ont fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

La Liste des normes applicables au matériel radio sera modifiée de manière à comprendre les modifications pertinentes.

Les demandes d'information doivent être adressées au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés doivent faire part de leurs observations dans les 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de présentation des observations, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation d'observations

Les répondants sont invités à faire part de leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les observations présentées par écrit doivent être envoyées à l'attention du Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les documents doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-002-07).

Obtention d'exemplaires

Les exemplaires du présent avis et des normes citées sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 10 février 2007

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[6-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-003-07 — Amendment of RSS-187 and renumbering as RSS-287

Notice is hereby given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 187 (RSS-187), which sets out minimum requirements for the certification of transmitters and receivers in a radiocommunication system to provide emergency situation communication in the bands 121.5 MHz, 243 MHz and 406 MHz.

Notice is also given that RSS-187 is being renumbered as RSS-287. This is being done in accordance with the convention adopted by Industry Canada by which Radio Standards Specifications (RSSs) covering equipment subject to both certification and licensing form the 100 series, those covering equipment subject to certification but exempt from licensing (like this standard) form the 200 series and those covering equipment exempt from both certification and licensing form the 300 series.

This RSS was amended in order to include technical requirements for new devices called Maritime Survivor Locator Devices (MSLDs), which operate in the band 121.5 MHz, and to permit certification of Class 2 Personal Locator Beacons (PLBs). A general reformatting of the document was carried out and contact information was updated. This revised RSS is

Radio Standards Specification 287, Issue 1, *Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRB), Emergency Locator Transmitters (ELT), Personal Locator Beacons (PLB), and Maritime Survivor Locator Devices (MSLD)* [RSS-287]

General information

The above document will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-003-07 — Modification du CNR-187 et sa renumérotation en CNR-287

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 187 (CNR-187), qui prescrit les exigences minimales requises pour la certification des émetteurs et des récepteurs radio des stations dans les situations d'urgences dans les bandes 121,5 MHz, 243 MHz et 406 MHz.

Avis est aussi donné que le CNR-187 est renuméroté comme CNR-287. Ceci en conformité avec la convention adoptée par Industrie Canada par laquelle les cahiers des charges sur les normes radioélectriques (CNR) de la série 100 s'appliquent aux équipements pouvant faire l'objet d'une homologation et d'une délivrance de licences. Les équipements assujettis à une homologation mais exemptés de licences sont regroupés sous la série 200 (comme dans le cas présent). Enfin, la série 300 comprend les équipements exemptés d'homologations et de licences.

Le présent CNR a été modifié pour incorporer les prescriptions techniques concernant les nouveaux appareils appelés dispositifs maritimes de localisation des survivants (DMLS), fonctionnant dans la bande 121,5 MHz, et pour permettre l'homologation de balises de localisation personnelles (BLP) de classe 2. Les autres modifications comprennent des modifications générales au format du document et une mise à jour des coordonnées des organismes. La version modifiée s'intitule :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 287, 1^{re} édition, *Radiobalises de localisation des sinistres (RLS), radiobalises de secours (RBS), balises de localisation personnelles (BLP) et dispositifs maritimes de localisation des survivants (DMLS)* [CNR-287]

Renseignements généraux

Le document susmentionné entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination avec l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure les changements susmentionnés.

Toute question sur le présent avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations dans les 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title, and notice reference number (SMSE-003-07).

Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

February 10, 2007

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[6-1-o]

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-003-07).

Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 10 février 2007

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[6-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, February 1, 2007

On Thursday, February 1, 2007, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, February 1, 2007.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, February 1, 2007.

An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act
(Bill C-3, chapter 1, 2007)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[6-1-0]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 1^{er} février 2007

Le jeudi 1^{er} février 2007, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 1^{er} février 2007.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 1^{er} février 2007.

Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence
(Projet de loi C-3, chapitre 1, 2007)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[6-1-0]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118904697RR0001	EXDELTRA INC., GATINEAU (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[6-1-0]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
874748122RR0001	HOLY GROUNDS MINISTRY INTERNATIONAL INC., SCARBOROUGH, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[6-1-0]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[6-1-0]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par la présente que, conformément à l'alinéa 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[6-1-0]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)c) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118842970RR0001	CENTRAL CHRISTIAN CHURCH, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
118844018RR0001	CENTRAL UNITED CHURCH, WINDSOR, ONT.
118875608RR0001	COPAM, MONTRÉAL (QUÉ.)
118878792RR0001	CRANE VALLEY AND DISTRICTS RECREATION CENTRE INC., CRANE VALLEY, SASK.
118889187RR0001	DUNBAR COMMUNITY ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
118890912RR0001	EAST-EUROPE EVANGELISTIC SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
118891043RR0001	EAST HAMILTON UNITED PENTECOSTAL CHURCH, HAMILTON, ONT.
118909712RR0001	FABRIQUE DE ST-PAUL DE CHESTER ARTHABASKA, CHESTERVILLE (QUÉ.)
118918655RR0001	FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, STELLARTON, N.S.
118927458RR0001	FOREST GLADE PRESBYTERIAN CHURCH, WINDSOR, ONT.
118932367RR0001	FRIENDSHIP BAPTIST CHURCH, SAANICHTON, B.C.
118933472RR0001	FROBISHER THRESHERMENS CLUB, FROBISHER, SASK.
118942580RR0001	GOSPEL MISSION OF FALUN, FALUN, ALTA.
118969922RR0001	INTERDENOMINATIONAL CHRISTIAN COUNSELLING INC., TORONTO, ONT.
118970953RR0001	INTERNATIONAL RELIEF AGENCY INC., NORTH YORK, ONT.
118971613RR0001	IROQUOIS-MATILDA LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, IROQUOIS, ONT.
118979335RR0001	KENLOCH PRESBYTERIAN CHURCH, INVERNESS, N.S.
118989763RR0001	LA CRETE AMBULANCE SOCIETY, LA CRETE, ALTA.
118999036RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-ÉLIE-DE-CAXTON, SAINT-ÉLIE-DE-CAXTON (QUÉ.)
119005395RR0001	LANGLEY PARKS & RECREATION FOUNDATION, LANGLEY, B.C.
119014553RR0001	LES ATELIERS ROLAND-PROULX, MONTRÉAL (QUÉ.)
119017283RR0001	LES PRÊTRES DU SACRÉ-CŒUR, MONTRÉAL (QUÉ.)
119024966RR0001	LOVE LIVES HERE, WINNIPEG, MAN.
119027647RR0001	MACTIER BRANCH OF THE PARRY SOUND DISTRICT GENERAL HOSPITAL AUXILIARY, PARRY SOUND, ONT.
119033348RR0001	MARITIME SIKH SOCIETY, HALIFAX, N.S.
119037927RR0001	MEN ALIVE IN CHRIST, COLLINGWOOD, ONT.
119045854RR0001	MOOSOMIN ORGANIZATION FOR TRANSPORTATION OF HANDICAPPED, MOOSOMIN, SASK.
119049245RR0001	MUNRO PRESBYTERIAN CHURCH, BLUEBERRY MOUNTAIN, ALTA.
119053072RR0001	NEIGHBORHOOD ACTIVITY ASSOCIATION OF BELVEDERE, EDMONTON, ALTA.
119076933RR0002	PARISH OF ALL SAINTS (VICTORIA), STONEWALL, MAN.
119079614RR0001	PARISH OF ST. PETER, ROSEDALE, ROSEDALE, B.C.
119087872RR0001	PEEL MANOR VOLUNTEER AUXILIARY, BRAMPTON, ONT.
119092393RR0001	P.F.P. (PRAYERS FOR PEACE) CHURCH FOUNDATION INC., WINNIPEG, MAN.
119103042RR0001	PRINCE COUNTY’S OFF-ISLAND MEDICAL TREATMENT FUND, O’LEARY, P.E.I.
119109817RR0160	VIETNAMESE CATHOLIC COMMUNITY, LONDON, ONT.
119109833RR0019	ST. THOMAS AQUINAS CHURCH, HALIFAX, N.S.
119119774RR0001	FRIENDS OF RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK INC., WASGAMING, MAN.
119130326RR0001	RYCROFT ALBERTA CONGREGATION OF JEHOVAH’S WITNESSES, WOKING, ALTA.
119138642RR0001	SAMUEL ROCHFORD DALEY MEMORIAL SCHOLARSHIP PROGRAM GRIFFIN S.D. # 2488, GRIFFIN, SASK.
119139772RR0001	SASKATCHEWAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING INC., - BIGGAR BRANCH, BIGGAR, SASK.
119145555RR0001	FREE SERBIAN EASTERN ORTHODOX CHURCH OF ST. PETER AND PAUL OF SUDBURY, SUDBURY, ONT.
119152999RR0001	SOCIÉTÉ D’AIDE ET DE SOUTIEN AUX PERSONNES DÉMUNIES DU QUÉBEC INC., BEAUPORT (QUÉ.)
119158988RR0001	SOVEREIGN & DISTRICT COMBINED CANVASS, SOVEREIGN, SASK.
119160851RR0001	SPRING VALLEY CEMETERY, EASTEND, SASK.
119163160RR0001	ST. ANDREW’S CHURCH, ALLISTON, ONT.
119171890RR0001	ST. DEMETRIUS UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH IN YAROSLAW, BRUDERHEIM, ALTA.
119181956RR0001	ST. JOHNS UNITED CHURCH, HINES CREEK, ALTA.
119182293RR0001	ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, PORT ALBERNI, B.C.
119187052RR0001	ST. MARK’S CHURCH, TREHERNE, MAN.
119187730RR0001	ST. MARTIN’S CHURCH, SASKATOON, SASK.
119193910RR0001	ST. PAUL EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, TOGO, SASK.
119198406RR0001	ST. PETER’S CHURCH, KRONAU, SASK.
119202653RR0001	ST. THOMAS ANGLICAN CHURCH SILVER CREEK, THURSO, QUE.
119205805RR0001	SUN LIFE STAFF ASSOCIATION-COMMUNITY WELFARE FUND SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA, TORONTO, ONT.
119208031RR0014	THE CHURCH OF THE NORTHERN APOSTLES, WHITEHORSE, Y.T.
119216273RR0001	THE BLOOMSBURY SOCIAL AND RECREATIONAL SOCIETY, BLOOMSBURY, ALTA.
119217362RR0001	THE BROCKET FULL GOSPEL CHURCH, BROCKET, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119218626RR0001	THE CANADIAN BAND ASSOCIATION (ONTARIO) INC., MISSISSAUGA, ONT.
119218881RR0001	THE CANADIAN COUNCIL OF THE BLIND-ONTARIO DIVISION, BRANTFORD, ONT.
119227403RR0001	THE CITIZEN ADVOCACY SOCIETY OF CAMROSE, CAMROSE, ALTA.
119229920RR0002	PARISH OF CORNER BROOK, CORNER BROOK, N.L.
119231553RR0001	THE EPILEPSY ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
119238269RR0001	THE INDIA-CANADA ASSOCIATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
119241503RR0001	THE LAMBTON HEALTH PROMOTION AND PROTECTION FUND, SARNIA, ONT.
119242162RR0001	LINDA JOY MEDIA ARTS SOCIETY, HALIFAX, N.S.
874210644RR0001	LAVONNE VERMETTE MEMORIAL SCHOLARSHIP FOUNDATION INC., OUTLOOK, SASK.
877564310RR0001	THE REFLEX SYMPATHETIC DYSTROPHY SOCIETY OF HOPE, CALGARY, ALTA.
893047779RR0001	THE TOURISM FOR TOFIELD FOUNDATION, TOFIELD, ALTA.

ELIZABETH TROMP

Director General
Charities Directorate

[6-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance

ELIZABETH TROMP

[6-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100306323RR0001	LA POPOTE ROULANTE D'ARGENTEUIL INC., LACHUTE (QUÉ.)
100880632RR0001	CENTRE D'ÉDUCATION BUDGÉTAIRE DE MONTRÉAL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
105169304RR0001	TÉL-RESSOURCES INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
105213607RR0001	THE FRIENDS OF HEAD-SMASHED-IN BUFFALO JUMP SOCIETY, FORT MACLEOD, ALTA.
106695489RR0001	ALBERTON PRESBYTERIAN CHURCH, ALBERTON, P.E.I.
107274615RR0001	EAST VANCOUVER COMMUNITY SERVICES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
107772162RR0001	NEW VISION MINISTRIES, SPRINGDALE, N.L.
107852923RR0001	THE PENTECOSTAL TABERNACLE, PORT COLBORNE, ONT.
107951618RR0135	THE SALVATION ARMY CALGARY CHILDREN'S VILLAGE, TORONTO, ONT.
107951618RR0144	THE SALVATION ARMY COMMUNITY AND FAMILY SERVICES – CALGARY, TORONTO, ONT.
107951618RR0193	THE SALVATION ARMY CORRECTIONAL AND JUSTICE SERVICES – HALIFAX, TORONTO, ONT.
107951618RR0210	THE SALVATION ARMY AMHERST COMMUNITY CHURCH, TORONTO, ONT.
107951618RR0216	THE SALVATION ARMY REGINA MCCARTHY PARK COMMUNITY CHURCH, TORONTO, ONT.
107951618RR0253	THE SALVATION ARMY WALLACEBURG CORPS, TORONTO, ONT.
107951618RR0313	SERVICE D'AIDE À LA FAMILLE ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES DE L'ARMÉE DU SALUT/COMMUNITY AND FAMILY SERVICES - QUEBEC, TORONTO (ONT.)
107951618RR0425	THE SALVATION ARMY RIDGETOWN CORPS, TORONTO, ONT.
107951618RR0509	MONTRÉAL RÉSIDENCE POUR FEMMES DE L'ARMÉE DU SALUT/THE SALVATION ARMY MONTREAL WOMEN'S RESIDENCE, TORONTO (ONT.)
108017815RR0001	THE CATHOLIC PARISH OF ST. FRANCIS OF ASSISI, EDMONTON, ALTA.
108084658RR0070	ST. JOHN'S CHURCH (PIERCE'S CORNERS), NORTH GOWER, ONT.
108099771RR0094	CHRIST ANGLICAN CHURCH, HAMILTON, ONT.
108110925RR0001	TISDALE CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH, TISDALE, SASK.
108140070RR0001	TRINITY BAPTIST CHURCH, HAMILTON, ONT.
108172461RR0001	VICTORIA GENERAL HOSPITAL FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
118780865RR0001	ALBERTA HOSPITAL EDMONTON FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
118787142RR0061	SOOKE ANGLICAN FELLOWSHIP, SOOKE, B.C.
118788264RR0001	APOSTOLIC CHRISTIAN CHURCH OF REGINA, REGINA, SASK.
118790500RR0001	ARTHUR ANDERSEN CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118816495RR0001	BRANCEPETH AND DISTRICT COMMUNITY CHEST, BIRCH HILLS, SASK.
118816511RR0001	BRANCHTON CAMP, BURLINGTON, ONT.
118822857RR0001	CALDER UNITED CHURCH, CALDER, SASK.
118826379RR0002	CAMBRIDGE BAPTIST CHURCH, WALTON, N.S.
118847672RR0001	CENTRE JOIE DE VIVRE DE PORT-CARTIER INC., PORT-CARTIER (QUÉ.)
118857986RR0001	CHRISTIAN WOMEN IN ACTION OF THE UNITY BAPTIST CHURCH OF RED DEER, ALBERTA, CANADA, RED DEER, ALTA.
118860956RR0001	BEREAN CHURCH OF GOD, BURNABY, B.C.
118875194RR0001	CONTINENTAL MISSIONARY CRUSADE INC., KITCHENER, ONT.
118914787RR0001	FERNIE DISTRICT HOSPITAL AUXILIARY, FERNIE, B.C.
118925049RR0001	FONDATION ROUSSEAU-FALARDEAU, QUÉBEC (QUÉ.)
118933928RR0001	FULL GOSPEL EVANGELISTIC FAITH MISSION INCORPORATED, CLIFTON ROYAL, N.B.
118940121RR0003	GLEN MARGARET PASTORAL CHARGE, UPPER TANTALLON, N.S.
118942069RR0001	GORGE ROAD HOSPITAL-EMPLOYEE COMMUNITY SERVICE FUND COMMITTEE, VICTORIA, B.C.
118942879RR0001	GOVERNOR SIMCOE SECONDARY SCHOOL AWARDS ASSOCIATION, ST. CATHARINES, ONT.
118953462RR0001	MUSIKBAROCK ENSEMBLE INC., WINNIPEG, MAN.
118955319RR0001	HEAVEN AND HOME HOUR, CORVALLIS, ORE.
118970920RR0001	INTERNATIONAL PASTORAL CHARGE, BIENFAIT, SASK.
119009421RR0001	LATVIAN LUTHERAN CONGREGATION, PORT ARTHUR - FORT WILLIAM, THUNDER BAY, ONT.
119013787RR0002	LES PATRONAGES DE SAINT-VINCENT DE PAUL (CANADA), SAINTE-FOY (QUÉ.)
119026870RR0001	MACDONALD COMMUNITY CLUB INC., MacDONALD, MAN.
119069086RR0001	OPERATION RICKSHAW, LINDSAY, ONT.
119101590RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ESTEVAN LADIES FEDERATION AFFILIATE, WESTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, ESTEVAN, SASK.
119124592RR0001	ROTARY CLUB OF DELHI CHARITABLE TRUST, DELHI, ONT.
119160661RR0001	SPRINGFORD UNITED CHURCH, TILLSONBURG, ONT.
119179323RR0002	ST. JOHN'S ANGLICAN CHURCH, MANITOWANING, ONT.
119179364RR0001	ST. JOHN'S ANGLICAN CHURCH, GLASLYN, SASK.
119192219RR0001	ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, AMHERSTBURG, ONT.
119229334RR0001	THE DANIEL F. NICHOLSON MEMORIAL BURSARY TRUST, TORONTO, ONT.
119239960RR0001	THE JUDY SMITH MEMORIAL TRANSPLANT FUND, NEW GERMANY, N.S.
119243350RR0001	THE LUPUS SOCIETY OF HAMILTON, MARKHAM, ONT.
119248748RR0001	THE ONTARIO MODERN LANGUAGE TEACHERS' ASSOCIATION - TORONTO FRENCH CONTEST INC., TORONTO, ONT.
119271633RR0001	TROSSACHS UNITED CHURCH, TROSSACHS, SASK.
119272375RR0001	TRUST UNDER WILL OF ALFRED W. KELLY, MONTRÉAL, QUE.
119273233RR0001	TYE PRODUCTIONS INC., REGINA, SASK.
119280451RR0001	OPEN BIBLE CHURCH OF MUSQUODOBOIT VALLEY SOCIETY, HALIFAX COUNTY, N.S.
119288918RR0545	SHELBURNE NOVA SCOTIA CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, SHELBURNE, N.S.
119290252RR0001	WEEK-END D'AMOUREUX W. E. A. INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
119294387RR0001	WEST LORNE CHURCH OF CHRIST DISCIPLES, WEST LORNE, ONT.
125303396RR0001	LA JEUNE LIGUE DE MONTRÉAL INC./THE JUNIOR LEAGUE OF MONTREAL INC., WESTMOUNT (QUÉ.)
128618451RR0001	SOCIÉTÉ DU CENTRE PIERRE-PÉLADÉAU, MONTRÉAL (QUÉ.)
129441184RR0001	CENTRE CHRÉTIEN DE LACHUTE, LACHUTE (QUÉ.)
131465676RR0001	ST. GERARD WEST LINE MISSIONS, THEODORE, SASK.
131583791RR0001	EAST PARRY SOUND SPECIAL CHRISTMAS FUND, BURK'S FALLS, ONT.
132003484RR0001	SOLID ROCK "NEW LIFE" MINISTRIES INC., MONTAGUE, P.E.I.
132410671RR0382	LA SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT DE PAUL-CONFÉRENCE ST-JEAN-BAPTISTE-DE-LA-SALLE, SAINTE-FOY (QUÉ.)
132730144RR0001	PRODUCTIONS SUR LA PLACE, SILLERY (QUÉ.)
133010413RR0001	SHAVER HOSPITAL VOLUNTEER SERVICES (FUNDRAISING DIVISION), ST. CATHARINES, ONT.
133512715RR0001	MES AMIS EN FRANÇAIS CO-OPÉRATIVE, REGINA (SASK.)
134626845RR0001	FONDATION SON ET LUMIÈRE DE NOTRE-DAME DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
134709963RR0001	LINDSAY ALLIANCE CHURCH, KIRKFIELD, ONT.
135216893RR0001	C. W. T. RECREATION COMMISSION, CENTREVILLE, N.L.
136060357RR0001	HARMONY HOUSE INC. OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
139298806RR0001	NOVA SCOTIA REHABILITATION CENTRE FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
140460858RR0001	CATHEDRAL CENTRE FOR SPIRITUAL DIRECTION, VANCOUVER, B.C.
140644733RR0001	TORONTO BIRTH CENTRE INC., TORONTO, ONT.
142928266RR0001	MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE N. D. M., SAINT-ALPHONSE-RODRIGUEZ (QUÉ.)
844756346RR0001	TORONTO FAMILY WORSHIP CENTER, TORONTO, ONT.
852571272RR0001	SURREY ABILITIES SOCIETY, SURREY, B.C.
853890036RR0001	EASTERN ONTARIO BIODIVERSITY MUSEUM, OTTAWA, ONT.
855096830RR0001	LIGHTHOUSE NORTH: SUPPORT, EDUCATION, TRAINING & HEALING CENTRE, SARNIA, ONT.
856289137RR0001	SOCIÉTÉ DE ST-VINCENT-DE-PAUL CONSEIL CENTRAL DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
856905443RR0001	THE VALENTINE STOCK FAMILY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
857763577RR0001	SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE LA TRISOMIE-21, REPENTIGNY (QUÉ.)
858579931RR0001	THE FRIENDS OF THE WEST NIPISSING PUBLIC LIBRARY, STURGEON FALLS, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
860686856RR0001	CANADIAN CENTRE FOR ANALYSIS OF REGIONALIZATION AND HEALTH, INC., SASKATOON, SASK.
861263069RR0001	LUTHERAN RENEWAL CAMP SOCIETY, CARVEL, ALTA.
862687175RR0001	RAY OF HOPE DROP-IN CENTRE CHARITABLE ORGANIZATION, RICHMOND HILL, ONT.
863124863RR0001	DAYSRING RETREATS SOCIETY, HALFMOON BAY, B.C.
863249710RR0001	HANDICAPABLE ENRICHMENT ARTISTIC REALIZATION AND DEVELOPMENT SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
863481727RR0001	THE TROUBADOUR FOUNDATION, MAYNE ISLAND, B.C.
863499455RR0001	FRIENDS OF BENTLEY TO GULL LAKE BIKE PATH SOCIETY, BENTLEY, ALTA.
863516829RR0001	THE MOLISE EARTHQUAKE RELIEF FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
864934294RR0001	GATEWAY CHRISTIAN FELLOWSHIP OF SOUTHERN ONTARIO, FORT ERIE, ONT.
865489496RR0001	LES AMIS DE NOTRE-DAME DE LA CONFIANCE, SAINTE-ANNE-DES-PLAINES (QUÉ.)
866428014RR0001	NOAH'S WAY MINISTRIES, WARSAW, ONT.
866939648RR0001	PENTECOSTAL GRACE ASSEMBLY, COBOURG, ONT.
867076119RR0001	WATER WISDOM INC., WINNIPEG, MAN.
867183089RR0001	ONTARIO APHASIA ASSOCIATION, STOUFFVILLE, ONT.
868159344RR0001	COLLÈGE INTERNATIONAL L'ODYSSÉE - CAMPUS OTTAWA/L'ODYSSÉE INTERNATIONAL COLLEGE - OTTAWA CAMPUS, OTTAWA (ONT.)
868438144RR0001	ONTARIO INTERCULTURAL WOMEN ALLIANCE, NORTH YORK, ONT.
868458159RR0001	L'ŒUVRE DES BOURSES DU COLLÈGE DE SAINT BONIFACE, ST. BONIFACE (MAN.)
868472028RR0001	THE CRISTA LANTERMILCH ARDS MEMORIAL FUND, MONCTON, N.B.
868671025RR0001	FOUNDATION FOR THE CATHEDRAL CENTRE FOR SPIRITUAL DIRECTION, VANCOUVER, B.C.
869375972RR0001	ATHABASCA SEARCH AND RESCUE ASSOCIATION, ATHABASCA, ALTA.
869559146RR0001	MARLAR FOUNDATION INC., SASKATOON, SASK.
870055134RR0001	THE FRIENDS OF NOTRE DAME, OTTAWA, ONT.
870217197RR0001	THE FOUNDATION FOR COMMUNITY LIVING KINCARDINE & DISTRICT, KINCARDINE, ONT.
870891538RR0001	DAVID THOMPSON PALLIATIVE CARE SOCIETY, RED DEER, ALTA.
870899135RR0001	FONDS DES VICTIMES DU 6 DÉCEMBRE 1989, MONTRÉAL (QUÉ.)
870917887RR0001	FUTUREBOUND YOUTH SERVICES (BARRIE), WYEVILLE, ONT.
871338745RR0001	ADVENTURE REALM CANADA OUTDOOR CENTRE SOCIETY, GOLDEN, B.C.
871531315RR0001	ANTIOCH CHURCH, VANCOUVER, B.C.
871556569RR0001	AU JARDIN DE MÉLANIE ET DE KAMYILLE, QUÉBEC (QUÉ.)
871694816RR0001	RAINY RIVER CHARITABLE ASSOCIATION, RAINY RIVER, ONT.
871820411RR0001	CREATING AWARENESS OF TEENAGE SUICIDE, TORONTO, ONT.
872021738RR0001	WESTERN INSTITUTE FOR THE DEAF & HARD OF HEARING-NORTHERN B.C. BRANCH, PRINCE GEORGE, B.C.
872220363RR0001	KOHITSUJI-NO-MURE, WOODBRIDGE, ONT.
872668116RR0001	REAL LIFE CHRISTIAN REFORMED CHURCH, COURTICE, ONT.
873148019RR0001	JERICO ROAD MUSIC ASSOCIATION, HIGH RIVER, ALTA.
873211163RR0001	B. & B. FOUNDATION FOR THE THEATRICAL & MUSICAL ARTS OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
873583298RR0001	ABORIGINAL ISLAND MINISTRY, VICTORIA, B.C.
873790612RR0001	THE PROVIDENCE ONE FOUNDATION, MEDICINE HAT, ALTA.
874268311RR0001	CHILDREN OF CHERNOBYL PROJECT, DUGALD, MAN.
874690415RR0001	360 CLIFFE BUILDING SOCIETY, COURTENAY, B.C.
875292609RR0001	PROJET DE RÉINSERTION SOCIALE CHAMBRECLERC, MONTRÉAL (QUÉ.)
876468703RR0001	THOMPSON HOWE MCKELVEY CHARITABLE FOUNDATION INCORPORATED, TORONTO, ONT.
876564824RR0001	LEADERSHIP INITIATIVE FOR EARTH SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
877411215RR0001	HOME-START SOCIETY - SUPPORT FOR MOTHERS OF PRE-SCHOOLERS, CALGARY, ALTA.
877523969RR0001	S. W. O. R. D. (SOUTH WINNIPEG RIDING FOR THE DISABLED), WINNIPEG, MAN.
877526921RR0001	NUTRI-CENTRE LASALLE, LASALLE (QUÉ.)
877699587RR0001	PARTNERS: COMMUNITY AND FAMILY RESOURCE NETWORK SOCIETY OF SOUTHERN ALBERTA, SUNDRÉ, ALTA.
878019942RR0001	MAISON JOIE DE VIVRE, MONTRÉAL (QUÉ.)
878063940RR0001	BEREAVEMENT ASSOCIATION (ST. JOHN'S REGION) INC., ST. JOHN'S, N.L.
878188127RR0001	LIFEWAY WESLEYAN CHURCH, COQUITLAM, B.C.
878250166RR0001	ASSOCIATED CANADIAN TRAVELERS REGINA CLUB DIRE NEED FUND, REGINA, SASK.
880080528RR0001	SISTERS OF PROVIDENCE OF ST. VINCENT DE PAUL OF KINGSTON IN BRITISH COLUMBIA, KINGSTON, ONT.
881074215RR0001	THE SPEERS SOCIETY, A PROGRAM TO PREVENT RELATIONSHIP ABUSE, BURLINGTON, ONT.
881853410RR0001	VANCOUVER ONNURI CHURCH, SURREY, B.C.
885626416RR0001	CENTRAL UNITED BAPTIST CHURCH INC., SAINT JOHN, N.B.
885814111RR0001	LUDOTHÈQUE "JOUETS AU CŒUR DE LONGUEUIL", LONGUEUIL (QUÉ.)
886159128RR0001	THE ALLAN AND SHIRLEY TAYLOR FOUNDATION, NORTH YORK, ONT.
886481233RR0001	CORNERSTONE COMMUNITY CHURCH, KAMLOOPS, B.C.
886504695RR0001	FORT GARRY CARE CENTRE - MEMORIAL FUND, WINNIPEG, MAN.
886565753RR0001	SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE DE SALABERRY, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD (QUÉ.)
887425791RR0001	BROWNSVILLE BAPTIST CHURCH, BROWNSVILLE, ONT.
887596864RR0001	PRO ARTE SOCIETY OF KINGSTON, KINGSTON, ONT.
887919777RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE STE-ANNE-DE-LA-PÉRADE INC., SAINTE-ANNE-DE-LA-PÉRADE (QUÉ.)
888015443RR0001	CAMP HILL MEDICAL CENTRE FOUNDATION, HALIFAX, N.S.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888042967RR0001	FAMILLE DU LEVAIN DU QUÉBEC, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
888511847RR0001	ANCHOR BAPTIST CHURCH, BRULE, ALTA.
888725744RR0001	BURNSIDE COMMUNITY SCHOOL SOCIETY, VICTORIA, B.C.
889124012RR0001	MY CUP RUNNETH OVER MINISTRIES, LABRADOR CITY, N.L.
889215778RR0001	SENATOR STAN WATERS MEMORIAL FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
889685368RR0001	LUPUS PRINCE EDWARD ISLAND INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
889736963RR0001	REGROUPEMENT DES PERSONNES EN DIFFICULTÉS ET DU 3IÈME ÂGE MATANE INC., MATANE (QUÉ.)
889983482RR0001	UXBRIDGE CONSERVATION ASSOCIATION, MANILLA, ONT.
890002660RR0001	INSURERS' ADVISORY ORGANIZATION INC. - GROUPEMENT TECHNIQUE DES ASSUREURS INC. EMPLOYEES CHARITABLE FUND, MONTRÉAL, QUE.
890092794RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, WATERLOO WOMEN'S EVENING AFFILIATE, KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, WATERLOO, ONT.
890140791RR0001	WADENA HEALTH CARE AUXILIARY, WADENA, SASK.
890245186RR0001	NATIONAL OPERATION GO HOME, OTTAWA, ONT.
890326242RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF DAUPHIN, WINNIPEG, MAN.
890428998RR0001	"THE HEART & LUNG PATIENT SUPPORT SERVICES" OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
890476047RR0001	SARNIA GENERAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY, SARNIA, ONT.
890573991RR0001	ROUNDHOUSE MUSEUM SOCIETY, VICTORIA, B.C.
890579345RR0001	SYD BELZBERG FOUNDATION, WEST VANCOUVER, B.C.
890594799RR0001	LORNE PARK PUBLIC SCHOOL PARENTS' ASSOCIATION, MISSISSAUGA, ONT.
890639545RR0001	CONSEIL DE GROUPE SACRÉ-CŒUR TÉMISKAMING, NEW LISKEARD (ONT.)
890664998RR0001	THE MARVIN GELBER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890723927RR0001	THE ST. JOHN'S MUSIC FOUNDATION INC., WINNIPEG, MAN.
890798192RR0001	CLARE HOSPICE SOCIETY, CHURCH POINT, N.S.
890798283RR0001	THE OSMUNDA FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
890834146RR0001	POSITIVE ACTION FOR CONDUCTIVE EDUCATION (ONTARIO), OTTAWA, ONT.
890976947RR0001	THE LANGFORD ENHANCEMENT SOCIETY, VICTORIA, B.C.
890978976RR0001	1784 - 1984 NASHWAAK BICENTENNIAL ASSOCIATION, TAYMOUTH, N.B.
890992894RR0001	PRAIRIE BANK INCORPORATED, EDBERG, ALTA.
891047243RR0001	GADSBY UNITED CHURCH, GADSBURY, ALTA.
891168619RR0001	LENNOX & ADDINGTON COMMUNITY VOLUNTEER CENTRE, NAPANEE, ONT.
891257974RR0001	PORT HOPE-COBOURG & DISTRICT BLOCK PARENTS INCORPORATED, PORT HOPE, ONT.
891325748RR0001	THE MARANATHA KINDERGARTEN SOCIETY, ALMA, ONT.
891652646RR0001	VICTORY BAPTIST CHURCH AND HOME MINISTRIES ASSOCIATION, LOWER SACKVILLE, N.S.
892050774RR0001	REFLEKTOR YOUTH MINISTRIES SOCIETY, SURREY, B.C.
892111188RR0001	SANDRA GARVIE MEMORIAL FUND, EDMONTON, ALTA.
892166562RR0001	TORQUAY COMMUNITY PROJECTS CORPORATION, TORQUAY, SASK.
892331844RR0001	BLUEBERRY CREEK RECREATION COMMISSION, BLUEBERRY CREEK (CASTLEGAR), B.C.
892359241RR0001	THE INTER-CHURCH COUNCIL OF ESPANOLA AND DISTRICT, ESPANOLA, ONT.
892605569RR0001	MEDICINE HAT BLOCK PARENT PROGRAM, MEDICINE HAT, ALTA.
892650409RR0001	THE ALGOMA CHURCH SOCIETY, SAULT STE. MARIE, ONT.
892749011RR0001	MEADOWS COMMUNITY CHURCH, MISSISSAUGA, ONT.
892852211RR0001	PEACE REGION EMERGENCY SHELTER AND WITHDRAWAL MANAGEMENT SOCIETY, FORT ST. JOHN, B.C.
892973363RR0001	VALLEYVIEW HEALTH CARE FOUNDATION, VALLEYVIEW, ALTA.
893167551RR0001	ATHABASCA BAPTIST CHURCH, ATHABASCA, ALTA.
893188813RR0001	SOUTH OKANAGAN BOYS & GIRLS CLUB SOCIETY, SUMMERLAND, B.C.
893426114RR0001	PROJECT 118 CHILDREN'S SERVICES SOCIETY, CALGARY, ALTA.
894397983RR0001	HÔTEL DIEU HOSPITAL (CORNWALL) EMPLOYEES CHARITY, CORNWALL, ONT.
894404599RR0001	UPBUILDING MINISTRIES OF CANADA, DEWINTON, ALTA.
894435486RR0001	ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU CENTRE D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE RIMOUSKI-NEIGETTE, RIMOUSKI (QUÉ.)
895105385RR0001	KIN FAMILY CENTRE (KINGSTON) INC., KINGSTON, ONT.
895307593RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, NEWFOUNDLAND AND LABRADOR FOUNDATION INC., ST. JOHN'S, N.L.
895369908RR0001	LIGHTHOUSE FELLOWSHIP WESLEYAN SOCIETY, VICTORIA, B.C.
896772613RR0001	KIDPACKS, TORONTO, ONT.
897515250RR0001	L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ENFANTS HANDICAPÉS D'ABITIBI-OUEST, CLERVAL (QUÉ.)
898512520RR0001	THE DAFOE FAMILY SUPPORT CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
898728019RR0001	ASSOCIATION DES PARENTS ET ENSEIGNANTS DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE PUBLIQUE LE PRÉLUDE, ORLÉANS (ONT.)
899031819RR0001	ST. PETER'S HOME SERVICES, HAMILTON, ONT.
899053359RR0001	LE CAP, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
899472112RR0001	BROOKFIELD ACADEMY AND LEARNING CENTRE, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[6-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Waterproof rubber footwear*

In the matter of a notice of expiry, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on October 18, 2002, in Expiry Review No. RR-2001-005 (as amended by its order made on August 18, 2005, in Interim Review No. RD-2004-008), continuing, without amendment, its order made on October 20, 1997, in Review No. RR-97-001, continuing, with amendment, its order made on October 21, 1992, in Review No. RR-92-001, continuing, without amendment, the finding made by the Canadian Import Tribunal on October 22, 1987, in Review No. R-7-87, continuing, without amendment, the finding made by the Anti-dumping Tribunal on May 25, 1979, in Inquiry No. ADT-4-79, and the finding made by the Anti-dumping Tribunal on April 23, 1982, in Inquiry No. ADT-2-82, concerning waterproof rubber footwear originating in or exported from the People's Republic of China

On December 12, 2006, the Canadian International Trade Tribunal issued a notice of expiry (Expiry No. LE-2006-001) requesting submissions on whether it should initiate an expiry review in the above-mentioned matter. Upon examination of all arguments and evidence presented by parties that filed submissions, the Canadian International Trade Tribunal is not satisfied that an expiry review is warranted and, pursuant to subsection 76.03(5) of the *Special Import Measures Act*, has therefore decided not to initiate an expiry review.

Ottawa, January 31, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables*

Eu égard à un avis d'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 18 octobre 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-005 (modifiée par son ordonnance rendue le 18 août 2005 dans le cadre du réexamen intermédiaire n° RD-2004-008), prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 20 octobre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-001, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 21 octobre 1992, dans le cadre du réexamen n° RR-92-001, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 22 octobre 1987, dans le cadre du réexamen n° R-7-87, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 25 mai 1979, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-79, et les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 23 avril 1982, dans le cadre de l'enquête n° ADT-2-82, concernant les chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables originaires ou exportées de la République populaire de Chine

Le 12 décembre 2006, le Tribunal canadien du commerce extérieur a publié un avis d'expiration (expiration n° LE-2006-001) demandant des exposés sur la question de savoir s'il devrait procéder à un réexamen relatif à l'expiration dans le cadre de l'affaire mentionnée en rubrique. Après examen de tous les arguments et éléments de preuve présentés par les parties qui ont déposé des exposés, le Tribunal canadien du commerce extérieur n'est pas convaincu du bien-fondé de procéder à un réexamen relatif à l'expiration et, aux termes du paragraphe 76.03(5) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a donc décidé de ne pas procéder à un réexamen relatif à l'expiration.

Ottawa, le 31 janvier 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-36 *January 29, 2007*

My Broadcasting Corporation
Renfrew and Arnprior, Ontario

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CHMY-FM Renfrew, as noted in the decision.

2007-37 *January 29, 2007*

Harmony Broadcasting Corporation
Winnipeg, Manitoba

CJWV-FM Winnipeg — Issuance of mandatory orders, as noted in the decision.

2007-38 *January 30, 2007*

Four Senses Entertainment Inc.
Whistler, British Columbia

Approved — Acquisition of the assets of the low-power, English-language, tourist information radio programming undertaking CFTW-FM Whistler and for a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking. The new licence will expire August 31, 2013.

Denied — Expansion of the programming services to offer “entertaining spoken word” programming.

2007-39 *January 30, 2007*

Black Walk Corporation
Across Canada

Approved — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Tease. The licence will expire August 31, 2013.

— 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu’une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d’intervention mentionnée dans l’avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s’adressant au CRTC.

2007-36 *Le 29 janvier 2007*

My Broadcasting Corporation
Renfrew et Arnprior (Ontario)

Approuvé — Modification technique pour l’entreprise de programmation de radio CHMY-FM Renfrew, tel qu’il est indiqué dans la décision.

2007-37 *Le 29 janvier 2007*

Harmony Broadcasting Corporation
Winnipeg (Manitoba)

CJWV-FM Winnipeg — Publication d’ordonnances, tel qu’il est indiqué dans la décision.

2007-38 *Le 30 janvier 2007*

Four Senses Entertainment Inc.
Whistler (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition de l’actif de l’entreprise de programmation de radio de renseignements touristiques de langue anglaise de faible puissance CFTW-FM Whistler ainsi qu’une licence de radiodiffusion pour poursuivre l’exploitation de cette entreprise. La nouvelle licence expirera le 31 août 2013.

Refusé — Demande visant à étendre les services de programmation pour offrir des émissions « de créations orales associées aux activités récréatives ».

2007-39 *Le 30 janvier 2007*

Black Walk Corporation
L’ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d’une entreprise nationale de programmation d’émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s’appeler Tease. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-40	January 30, 2007	2007-40	Le 30 janvier 2007
Ultimate Indie Productions Inc. Across Canada		Ultimate Indie Productions Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Ultimate Indie TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Ultimate Indie TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-41	January 30, 2007	2007-41	Le 30 janvier 2007
YTV Canada, Inc. Across Canada		YTV Canada, Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Anime Channel. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler The Anime Channel. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-42	January 31, 2007	2007-42	Le 31 janvier 2007
Greek National Television Network (Canada) Inc. Across Canada		Greek National Television Network (Canada) Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Odyssey Television Network (OTN3). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Odyssey Television Network (OTN3). La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-43	January 31, 2007	2007-43	Le 31 janvier 2007
Greek National Television Network (Canada) Inc. Across Canada		Greek National Television Network (Canada) Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Odyssey Television Network (OTN4). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Odyssey Television Network (OTN4). La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-44	January 31, 2007	2007-44	Le 31 janvier 2007
Klondike Broadcasting Company Limited Whitehorse, Yukon Territory; Atlin, British Columbia; and Inuvik, Northwest Territories		Klondike Broadcasting Company Limited Whitehorse (Territoire du Yukon), Atlin (Colombie-Britannique) et Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)	
Approved — New transmitters at Atlin, British Columbia, and Inuvik, Northwest Territories.		Approuvé — Exploitation de nouveaux émetteurs à Atlin (Colombie-Britannique) et Inuvik (Territoires du Nord-Ouest).	
2007-45	January 31, 2007	2007-45	Le 31 janvier 2007
Various licensees Across Canada		Diverses titulaires L'ensemble du Canada	
Approved — Program log requirements for pay-per-view programming undertakings.		Approuvé — Exigences relatives aux registres des émissions imposées aux entreprises de programmation de télévision à la carte.	
2007-46	February 1, 2007	2007-46	Le 1 ^{er} février 2007
High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking, Clash HD. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition (HD) de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Clash HD. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-47	February 1, 2007	2007-47	Le 1 ^{er} février 2007
Pickering College Corporation, on behalf of a not-for-profit corporation to be incorporated Newmarket, Ontario		Pickering College Corporation, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée Newmarket (Ontario)	

Approved — English-language, very low-power instructional campus FM radio programming undertaking at Pickering College in Newmarket. The licence will expire August 31, 2013.

2007-48 *February 1, 2007*

3937844 Canada Inc.
Edson, Alberta

Approved — English-language commercial FM radio programming undertaking in Edson to replace AM station CFXE. The licence will expire August 31, 2013.

2007-49 *February 2, 2007*

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Eureka! HD. The licence will expire August 31, 2013.

2007-50 *February 2, 2007*

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Centre Stage HD. The licence will expire August 31, 2013.

2007-51 *February 2, 2007*

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Seniors' Life HD. The licence will expire August 31, 2013.

2007-52 *February 2, 2007*

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Aqua HD. The licence will expire August 31, 2013.

2007-53 *February 2, 2007*

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Women's Sports HD. The licence will expire August 31, 2013.

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus d'enseignement de très faible puissance de langue anglaise au Pickering College de Newmarket. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-48 *Le 1^{er} février 2007*

3937844 Canada Inc.
Edson (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Edson, en remplacement de sa station AM, CFXE. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-49 *Le 2 février 2007*

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Eureka! HD. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-50 *Le 2 février 2007*

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Centre Stage HD. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-51 *Le 2 février 2007*

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Seniors' Life HD. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-52 *Le 2 février 2007*

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Aqua HD. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-53 *Le 2 février 2007*

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Women's Sports HD. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-54

February 2, 2007

2007-54

Le 2 février 2007

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Crafts & Hobbies HD. The licence will expire August 31, 2013.

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Crafts & Hobbies HD. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-55

February 2, 2007

2007-55

Le 2 février 2007

C.J.S.D. Inc.
Thunder Bay, Ontario

C.J.S.D. Inc.
Thunder Bay (Ontario)

Approved — English-language FM radio programming undertaking at Thunder Bay to replace the AM station CKPR. The licence will expire August 31, 2013.

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Thunder Bay, en remplacement de la station AM, CKPR. La licence expirera le 31 août 2013.

[6-1-o]

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-11

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 8, 2007.

1. Newfoundland Broadcasting Company Limited
Glenwood, St. Alban's and Swift Current,
Newfoundland and Labrador
To amend the licence of the television programming undertaking CJON-TV St. John's, Newfoundland and Labrador.
2. Campus Radio Saint John Inc.
Saint John, New Brunswick
To amend the licence of the community-based campus radio programming undertaking CFMH-FM Saint John, New Brunswick.
3. Canadian Broadcasting Corporation
Bon Accord, New Brunswick
To amend the licence of the radio programming undertaking CBAF-FM Moncton, New Brunswick.
4. Bear Creek Broadcasting Ltd.
Grande Prairie, Alberta
To amend the authority for the radio programming undertaking approved in *Classic Rock/Classic Hits FM radio station in Grande Prairie*, Broadcasting Decision CRTC 2006-621, November 15, 2006.

February 1, 2007

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-11

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 8 mars 2007.

1. Newfoundland Broadcasting Company Limited
Glenwood, St. Alban's et Swift Current
(Terre-Neuve-et-Labrador)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CJON-TV St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).
2. Campus Radio Saint John Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la communauté CFMH-FM Saint John (Nouveau-Brunswick).
3. Société Radio-Canada
Bon Accord (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBAF-FM Moncton (Nouveau-Brunswick).
4. Bear Creek Broadcasting Ltd.
Grande Prairie (Alberta)
En vue de modifier l'autorité pour l'entreprise de programmation de radio approuvée dans *Station de radio FM de rock classique/succès classiques à Grande Prairie*, décision de radiodiffusion CRTC 2006-621, 15 novembre 2006.

Le 1^{er} février 2007

[6-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BANK OF NOVA SCOTIA (SCOTIABANK),
THE BANK OF NOVA SCOTIA TRUST COMPANY
(SCOTIATRUST), SCOTIA MORTGAGE
CORPORATION, SCOTIA MORTGAGE
INVESTMENT CORPORATION****CHANGES TO DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE
OF ENFORCEMENT NOTICES**

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* and the *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*, The Bank of Nova Scotia (Scotiabank), The Bank of Nova Scotia Trust Company (Scotiastrust), Scotia Mortgage Corporation and Scotia Mortgage Investment Corporation each advise that the address information for their respective designated offices in respect of the provinces and territories noted below has changed as indicated below.

<i>Previous</i>	<i>Current</i>
New Brunswick Scotiastrust One Brunswick Square, Suite 1750 Saint John, New Brunswick E2L 4S5	New Brunswick Scotiastrust One Market Square, Suite N402 P.O. Box 7114, Station A Saint John, New Brunswick E2L 4S5
Newfoundland and Labrador St. John's Commercial Banking Centre and Main Branch 245 Water Street P.O. Box 130 St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5H5 Scotia Trust 245 Water Street St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5H5	Newfoundland and Labrador St. John's Commercial Banking Centre and Main Branch 245 Water Street P.O. Box 130 St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 1B5 Scotiastrust 245 Water Street St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 1B5
Northwest Territories Yellowknife Branch 57 Scotia Centre 5102 50th Avenue Yellowknife, Northwest Territories X1A 3S5	Northwest Territories Yellowknife Branch 27 Scotia Centre 5102 50th Avenue Yellowknife, Northwest Territories X1A 3S8
Nova Scotia Atlantic Centralized Accounting Unit 1465 Brenton Street, 4th Floor Halifax, Nova Scotia B3J 3J2	Nova Scotia Atlantic Centralized Accounting Unit 1465 Brenton Street, 4th Floor Halifax, Nova Scotia B3J 3T4
Prince Edward Island Charlottetown Main Branch 143 Grafton Street Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7L2	Prince Edward Island Charlottetown Main Branch 143 Grafton Street Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7L4
Saskatchewan Scotiastrust 502-111 2nd Avenue S Saskatoon, Saskatchewan S7K 1K6	Saskatchewan Scotiastrust 111 2nd Avenue S Saskatoon, Saskatchewan S7K 3R1
Yukon Whitehorse Branch 212 Main Street Whitehorse, Yukon Y1A 3S8	Yukon Whitehorse Branch 212 Main Street Whitehorse, Yukon Y1A 2B1

AVIS DIVERS**LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE (BANQUE
SCOTIA), LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE BANQUE DE
NOUVELLE-ÉCOSSE (TRUST SCOTIA), SOCIÉTÉ
HYPOTHÉCAIRE SCOTIA, SOCIÉTÉ DE PLACEMENT
HYPOTHÉCAIRE SCOTIA****MODIFICATIONS APPORTÉES AUX BUREAUX DÉSIGNÉS
POUR LE TRAITEMENT DES AVIS D'EXÉCUTION**

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)* et au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*, La Banque de Nouvelle-Écosse (Banque Scotia), La Société de fiducie Banque de Nouvelle-Écosse (Trust Scotia), la Société hypothécaire Scotia et la Société de placement hypothécaire Scotia annoncent que les modifications ci-dessous ont été apportées aux adresses de leurs services désignés respectifs dans les provinces et territoires indiqués.

<i>Anciennement</i>	<i>Actuellement</i>
Nouveau-Brunswick Trust Scotia 1, Brunswick Square, Bureau 1705 Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4S5	Nouveau-Brunswick Trust Scotia 1, Market Square, Bureau N402 C.P. 7114, Succursale A Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4S5
Terre-Neuve-et-Labrador Centre de services aux entreprises et succursale principale de St. John's 245, rue Water Case postale 130 St. John's (Terre-Neuve-et- Labrador) A1C 5H5 Trust Scotia 245, rue Water St. John's (Terre-Neuve-et- Labrador) A1C 5H5	Terre-Neuve-et-Labrador Centre de services aux entreprises et succursale principale de St. John's 245, rue Water Case postale 130 St. John's (Terre-Neuve-et- Labrador) A1C 1B5 Trust Scotia 245, rue Water St. John's (Terre-Neuve-et- Labrador) A1C 1B5
Territoires du Nord-Ouest Succursale de Yellowknife 57 Scotia Centre 5102 50th Avenue Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 3S5	Territoires du Nord-Ouest Succursale de Yellowknife 27 Scotia Centre 5102 50th Avenue Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 3S8
Nouvelle-Écosse Service de comptabilité centralisée de l'Atlantique 1465, rue Brenton 4 ^e étage Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3J2	Nouvelle-Écosse Service de comptabilité centralisée de l'Atlantique 1465, rue Brenton 4 ^e étage Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T4
Île-du-Prince-Édouard Succursale principale de Charlottetown 143, rue Grafton Charlottetown (Île-du-Prince- Édouard) C1A 7L2	Île-du-Prince-Édouard Succursale principale de Charlottetown 143, rue Grafton Charlottetown (Île-du-Prince- Édouard) C1A 7L4
Saskatchewan Trust Scotia 502-111 2nd Avenue S Saskatoon (Saskatchewan) S7K 1K6	Saskatchewan Trust Scotia 111 2nd Avenue S Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3R1
Yukon Succursale de Whitehorse 212, rue Main Whitehorse (Yukon) Y1A 3S8	Yukon Succursale de Whitehorse 212, rue Main Whitehorse (Yukon) Y1A 2B1

The Bank of Nova Scotia (Scotiabank) further advises that as a result of its acquisition of National Bank of Greece (Canada) [NBG Canada] and the conversion of all NBG Canada branches to Scotiabank branches, the NBG Canada designated offices in respect of the provinces of Ontario and Quebec (identified below) have been eliminated. The Scotiabank designated offices in respect of the provinces of Ontario and Quebec are as identified below.

En raison de son acquisition de la Banque Nationale de Grèce (Canada) [Banque NBG (Canada)] et de la conversion de toutes les succursales de la Banque NBG Canada en succursales de la Banque Scotia, La Banque de Nouvelle-Écosse (Banque Scotia) annonce par ailleurs l'élimination des services désignés de la Banque NBG Canada en Ontario et au Québec (indiqués ci-dessous). Les services désignés de la Banque Scotia en Ontario et au Québec sont indiqués ci-dessous.

<i>Former designated offices for National Bank of Greece (Canada)</i>	<i>Current designated offices for The Bank of Nova Scotia in the provinces of Ontario and Quebec</i>	<i>Anciens services désignés de la Banque Nationale de Grèce (Canada)</i>	<i>Services désignés actuels de La Banque de Nouvelle-Écosse en Ontario et au Québec</i>
Ontario	Ontario	Ontario	Ontario
Ontario Administration Centre National Bank of Greece (Canada) 671 Danforth Avenue Toronto, Ontario M4J 1L2	Toronto Centralized Accounting Unit 1 St. Clair Avenue E, 4th Floor Suite 4000 Toronto, Ontario M4T 1Z3	Centre administratif de l'Ontario Banque Nationale de Grèce (Canada) 671, avenue Danforth Toronto (Ontario) M4J 1L2	Service de comptabilité centralisée de Toronto 1, avenue St. Clair Est, 4 ^e étage Bureau 4000 Toronto (Ontario) M4T 1Z3
Quebec	Quebec	Québec	Québec
Quebec Administration Centre National Bank of Greece (Canada) 852 Jean-Talon Street W Montréal, Quebec H3N 1S4	Service de comptabilité centralisée de Montréal 1922, rue Sainte-Catherine Ouest Bureau 300 Montréal (Québec) H3H 1M4	Centre administratif du Québec Banque Nationale de Grèce (Canada) 852, rue Jean-Talon Ouest Montréal (Québec) H3N 1S4	Service de comptabilité centralisée de Montréal 1922, rue Sainte-Catherine Ouest Bureau 300 Montréal (Québec) H3H 1M4

[6-1-o]

[6-1-o]

CANADIAN ABORIGINAL AND MINORITY SUPPLIER COUNCIL/CONSEIL CANADIEN DES FOURNISSEURS AUTOCHONES ET MEMBRES DE MINORITÉS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Aboriginal and Minority Supplier Council/Conseil Canadien des Fournisseurs Autochones et Membres de Minorités has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

January 31, 2007

ORRIN BENN
President

[6-1-o]

CANADIAN ABORIGINAL AND MINORITY SUPPLIER COUNCIL/CONSEIL CANADIEN DES FOURNISSEURS AUTOCHONES ET MEMBRES DE MINORITÉS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Aboriginal and Minority Supplier Council/Conseil Canadien des Fournisseurs Autochones et Membres de Minorités a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 31 janvier 2007

Le président
ORRIN BENN

[6-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE/ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE/ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 1, 2006

JOAN M. CAMPBELL
President and Chief Executive Officer

[6-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE/ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE/ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1^{er} novembre 2006

La présidente et directrice générale
JOAN M. CAMPBELL

[6-1-o]

**CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE
FOUNDATION/LA FONDATION DE L'ASSOCIATION
CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES
COMMUNAUTAIRES**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE FOUNDATION/LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 1, 2006

JOAN M. CAMPBELL
President and Chief Executive Officer

[6-1-o]

**CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE
FOUNDATION/LA FONDATION DE L'ASSOCIATION
CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES
COMMUNAUTAIRES**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE FOUNDATION/LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1^{er} novembre 2006

La présidente et directrice générale
JOAN M. CAMPBELL

[6-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF LENNOX
AND ADDINGTON**

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Lennox and Addington hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Lennox and Addington has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lennox, county of Lennox and Addington, at Napanee, Ontario, under deposit No. LA - 281502, a description of the site and plans of the replacement of the Puzzle Lake Bridge over Gull Creek, on County Road 15, Lot 22, Concession 11, in the county of Lennox and Addington.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Belleville, January 30, 2007

THE CORPORATION OF THE COUNTY
OF LENNOX AND ADDINGTON

[6-1-o]

**THE CORPORATION OF THE COUNTY OF LENNOX
AND ADDINGTON**

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Lennox and Addington donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Lennox and Addington a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lennox, comté de Lennox and Addington, à Napanee (Ontario), sous le numéro de dépôt LA - 281502, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Puzzle Lake au-dessus du ruisseau Gull, sur le chemin de comté 15, lot 22, concession 11, dans le comté de Lennox and Addington.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Belleville, le 30 janvier 2007

THE CORPORATION OF THE COUNTY
OF LENNOX AND ADDINGTON

[6-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Pictou County, Nova Scotia, under deposit No. 87068749, a description of the site and plans for the proposed removal of the existing breakwater and wharf, the construction of

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87068749,

a new breakwater and marginal wharf and new dredging, and for the existing breakwaters, wharves, service area, shore protection, floating docks and launching ramp at Pictou Island West Harbour, Pictou Island, Pictou County, Nova Scotia, in lot bearing PID 65166472, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 10, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[6-1-0]

DESJARDINS GENERAL INSURANCE GROUP INC.

APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Desjardins General Insurance Group Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of property, automobile, liability and surety insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name of Certas Home and Auto Insurance Company, in English, and Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, in French, and its principal office will be located in Lévis, Quebec. Certas Home and Auto Insurance Company will be controlled by Desjardins General Insurance Group Inc.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 4, 2007.

Quebec, February 10, 2007

PIERRE ROUSSEAU

*Senior Executive Vice-President
Legal Affairs and Corporate Secretary*

[6-4-0]

DIRECTCASH BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada) that 6676405 Canada Limited declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a bank under the *Bank Act* (Canada) with the name DirectCash Bank, in the English form, and Banque DirectCash, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before March 20, 2007, to

une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants : projet d'enlèvement du brise-lames et du quai actuels, construction d'un nouveau brise-lames et d'un nouveau quai longitudinal et nouveaux travaux de dragage; et brise-lames, quais, aire de service, ouvrage de protection du rivage, quais flottants et rampe de mise à l'eau actuels dans le port de Pictou Island West, à l'île de Pictou, comté de Pictou, en Nouvelle-Écosse, sur le lot qui porte le NIP 65166472, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 10 février 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[6-1-0]

DESJARDINS GROUPE D'ASSURANCES GÉNÉRALES INC.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Desjardins Groupe d'assurances générales inc. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes constituant une société d'assurances en vue d'exercer des activités d'assurance de biens, assurance automobile, assurance responsabilité et de caution au Canada.

La société sera exploitée au Canada sous les dénominations de Certas Home and Auto Insurance Company, en anglais, et Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, en français, et son établissement principal sera situé à Lévis (Québec). Certas, compagnie d'assurances auto et habitation sera sous le contrôle de Desjardins Groupe d'assurances générales inc.

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 avril 2007.

Quebec, le 10 février 2007

*Le vice-président exécutif aux affaires juridiques
et secrétaire corporatif*

PIERRE ROUSSEAU

[6-4-0]

BANQUE DIRECTCASH

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada) que 6676405 Canada Limitée a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les banques* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une banque, laquelle société aura pour nom anglais DirectCash Bank, et pour nom français Banque DirectCash.

Toute personne qui a des objections à la délivrance de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 20 mars 2007, au

the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street,
Ottawa, Ontario K1A 0H2.

January 19, 2007

6676405 CANADA LIMITED

[4-4-o]

Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa
(Ontario) K1A 0H2.

Le 19 janvier 2007

6676405 CANADA LIMITÉE

[4-4-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 22, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of December 18, 2006, between First Union Rail Corporation and Canadian Pacific Railway Company.

January 29, 2007

SUSAN A. BARRIE
Regional Vice-President—Sales

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 janvier 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 18 décembre 2006 entre la First Union Rail Corporation et la Canadian Pacific Railway Company.

Le 29 janvier 2007

La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 30, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Lease dated as of January 25, 2007, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and First Union Rail Corporation.

January 30, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 janvier 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 25 janvier 2007 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la First Union Rail Corporation.

Le 30 janvier 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 30, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to FURC Trust No. 2007-1A:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement, Trust Indenture Supplement No. 1, Trust Indenture Supplement No. 2 and Trust Indenture Supplement No. 3 dated as of January 30, 2007, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Memorandum of Lease Agreement, Lease Supplement No. 1, Lease Supplement No. 2 and Lease Supplement No. 3 dated as of January 30, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and First Union Rail Corporation.

January 30, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 janvier 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à FURC Trust No. 2007-1A :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie, premier supplément au contrat de fiducie, deuxième supplément au contrat de fiducie et troisième supplément au contrat de fiducie en date du 30 janvier 2007 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location, premier supplément au contrat de location, deuxième supplément au contrat de location et troisième supplément au contrat de location en date du 30 janvier 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la First Union Rail Corporation.

Le 30 janvier 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 30, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to FURC Trust No. 2007-1B:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement, Trust Indenture Supplement No. 1 and Trust Indenture Supplement No. 2 dated as of January 30, 2007, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Memorandum of Lease Agreement, Lease Supplement No. 1 and Lease Supplement No. 2 dated as of January 30, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and First Union Rail Corporation.

January 30, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 janvier 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à FURC Trust No. 2007-1B :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie, premier supplément au contrat de fiducie et deuxième supplément au contrat de fiducie en date du 30 janvier 2007 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location, premier supplément au contrat de location et deuxième supplément au contrat de location en date du 30 janvier 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la First Union Rail Corporation.

Le 30 janvier 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 31, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Two Bills of Sale and Full Releases dated November 8, 2006, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association.

January 31, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 janvier 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

- Deux contrats de vente et quittance complets en date du 8 novembre 2006 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association.

Le 31 janvier 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC GENERAL INSURANCE CORPORATION

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation (the "Company") declares its intention to apply to the Superintendent of Financial Institutions for letters patent continuing the Company as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before March 26, 2007, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Vancouver, January 25, 2007

DOUGLAS CARROTHERS
General Counsel and Corporate Secretary

[5-4-o]

INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

AVIS D'INTENTION

Avis est donné par les présentes que Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales (la « Compagnie ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières la délivrance de lettres patentes prorogeant la Compagnie à titre de compagnie d'assurance aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).

Toute personne qui a des objections à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 mars 2007.

Vancouver, le 25 janvier 2007

Le directeur juridique et secrétaire général
DOUGLAS CARROTHERS

[5-4-o]

LAKES AT SUMMERLAND JOINT VENTURE**PLANS DEPOSITED**

The Lakes at Summerland Joint Venture hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Lakes at Summerland Joint Venture has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office of British Columbia at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit No. BB001379, a description of the site and plans of the construction of a 14-slip dock/marina in Okanagan Lake, in front of Lot 4, District Lot 477, Plan KAP60652, Summerland, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, January 30, 2007

WILLIAM H. PARK
Principal

[6-1-o]

MERVIN HOLLETT**PLANS DEPOSITED**

Mervin Hollett hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mervin Hollett has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of Arnold's Cove and Placentia, Newfoundland and Labrador, under deposit No. AQ-1037, a description of the site and plans for a developmental blue mussel aquaculture site near Port Royal Arm, Placentia Bay.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Arnold's Cove, January 29, 2007

MERVIN HOLLETT

[6-1-o]

LAKES AT SUMMERLAND JOINT VENTURE**DÉPÔT DE PLANS**

La société Lakes at Summerland Joint Venture donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lakes at Summerland Joint Venture a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers de la Colombie-Britannique, situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5B3, sous le numéro de dépôt BB001379, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un quai de 14 cales et d'une marina dans le lac Okanagan, en face du lot 4, lot de district 477, plan KAP60652, à Summerland, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 30 janvier 2007

Le directeur
WILLIAM H. PARK

[6-1]

MERVIN HOLLETT**DÉPÔT DE PLANS**

Mervin Hollett donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Mervin Hollett a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux municipaux d'Arnold's Cove et de Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt AQ-1037, une description de l'emplacement et les plans d'un site de mytiliculture de moules bleues de développement près du bras Port Royal, dans la baie Placentia.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Arnold's Cove, le 29 janvier 2007

MERVIN HOLLETT

[6-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka, at 15 Dominion Street, Bracebridge, Ontario P1L 2E7, under deposit No. 370809, a description of the site and plans for the Vernon Lake Narrows Southbound Lanes Bridge and the rehabilitation and widening of the Northbound Lanes Bridge on Highway 11, at Huntsville, district municipality of Muskoka.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

King City, January 26, 2007

LGL LIMITED
GRANT KAUFFMAN
Vice-President, Ontario Region

[6-1-o]

MIRA GODARD FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that MIRA GODARD FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 14, 2006

ALISON J. YOUNGMAN
Secretary

[6-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 2, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease dated February 2, 2007, between NRG Power Marketing Inc. and NRG Energy Railcar Statutory Trust X acting through U.S. Bank Trust National Association; and
2. Memorandum of Bill of Sale dated February 2, 2007, by FreightCar America Inc.

February 2, 2007

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Muskoka, situé au 15, rue Dominion, Bracebridge (Ontario) P1L 2E7, sous le numéro de dépôt 370809, une description de l'emplacement et les plans du pont qui fait passer la route 11 (en direction sud) au-dessus du passage Vernon Lake et des travaux de réfection et d'agrandissement du pont (en direction nord) sur la même route, à Huntsville, municipalité de district de Muskoka.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

King City, le 26 janvier 2007

LGL LIMITED
Le vice-président, région de l'Ontario
GRANT KAUFFMAN

[6-1-o]

MIRA GODARD FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que MIRA GODARD FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 décembre 2006

La secrétaire
ALISON J. YOUNGMAN

[6-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 février 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel en date du 2 février 2007 entre la NRG Power Marketing Inc. et la NRG Energy Railcar Statutory Trust X agissant par l'entremise de la U.S. Bank Trust National Association;
2. Résumé du contrat de vente en date du 2 février 2007 par la FreightCar America Inc.

Le 2 février 2007

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

REGIONAL DISTRICT OF NANAIMO**PLANS DEPOSITED**

The Regional District of Nanaimo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional District of Nanaimo has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the Victoria Land Titles Office, at Victoria, British Columbia, under deposit No. FB007877, a description of the site and plans for the proposed Top Bridge Crossing pedestrian-cyclist bridge over the Englishman River, southeast of the city of Parksville, from Allsbrook Road to Chattell Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Parksville, February 10, 2007

JOAN MICHEL
Parks and Trails Coordinator

[6-1-o]

REGIONAL DISTRICT OF NANAIMO**DÉPÔT DE PLANS**

Le Regional District of Nanaimo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Regional District of Nanaimo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt FB007877, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle Top Bridge Crossing pour piétons et cyclistes que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Englishman, au sud-est de Parksville, du chemin Allsbrook au chemin Chattell.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Parksville, le 10 février 2007

La coordonnatrice des parcs et des sentiers
JOAN MICHEL

[6-1]

THESSALON POINT RIDERS SNOWMOBILE CLUB**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Thessalon Point Riders Snowmobile Club intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 2006

REGINALD GARDINER
President

[6-1-o]

THESSALON POINT RIDERS SNOWMOBILE CLUB**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Thessalon Point Riders Snowmobile Club demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 2006

Le président
REGINALD GARDINER

[6-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 30, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to CNW 1993-A, CNW 1993-B and CNW 1993-C:

Termination of Trust Indenture and Security Agreement dated as of January 30, 2007, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

January 30, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 janvier 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relativement à CNW 1993-A, CNW 1993-B et CNW 1993-C :

Résiliation d'une convention de fiducie et contrat de garantie en date du 30 janvier 2007 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 30 janvier 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY
U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION
BNY MIDWEST TRUST COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (L-7K) [UTC Trust No. 1992-A] dated January 2, 2007, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company; and
2. Trust Indenture Supplement No. 3 (L-7K) [UTC Trust No. 1992-A] dated January 2, 2007, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

January 23, 2007

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[6-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY
U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION
BNY MIDWEST TRUST COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (L-5U) [UTC Trust No. 1992-A] dated January 2, 2007, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company; and
2. Trust Indenture Supplement No. 4 (L-5U) [UTC Trust No. 1992-A] dated January 2, 2007, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

January 23, 2007

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[6-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY
WILMINGTON TRUST COMPANY
BNY MIDWEST TRUST COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 10 (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] dated January 2, 2007, between Wilmington Trust Company and Union Tank Car Company; and

UNION TANK CAR COMPANY
U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION
BNY MIDWEST TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (L-7K) [UTC Trust No. 1992-A] en date du 2 janvier 2007 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company;
2. Troisième supplément à la convention de fiducie (L-7K) [UTC Trust No. 1992-A] en date du 2 janvier 2007 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 23 janvier 2007

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./S.R.L.

[6-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY
U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION
BNY MIDWEST TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location (L-5U) [UTC Trust No. 1992-A] en date du 2 janvier 2007 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company;
2. Quatrième supplément à la convention de fiducie (L-5U) [UTC Trust No. 1992-A] en date du 2 janvier 2007 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 23 janvier 2007

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./S.R.L.

[6-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY
WILMINGTON TRUST COMPANY
BNY MIDWEST TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dixième supplément au contrat de location (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] en date du 2 janvier 2007 entre la Wilmington Trust Company et la Union Tank Car Company;

2. Trust Indenture Supplement No. 10 (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] dated January 2, 2007, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company.

January 23, 2007

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[6-1-o]

2. Dixième supplément à la convention de fiducie (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] en date du 2 janvier 2007 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company.

Le 23 janvier 2007

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[6-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations.....	240	Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille	240
Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the Plant Protection Act	249	Règlement abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la protection des végétaux.....	249
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations.....	252	Règlement modifiant le Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH).....	252
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....	255	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	255
Tariff Amending the Ships Registry and Licensing Fees Tariff.....	262	Tarif modifiant le Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires.....	262

Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations

Statutory authority

Canada Agricultural Products Act

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Canada Agricultural Products Act* provides the authority for the Governor in Council to make regulations establishing grades, standards and legends for agricultural products. Pursuant to this Act, the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* (the Regulations) specify the national grade standards for livestock and poultry carcasses graded in Canada. The grading program and the Regulations facilitate trade and marketing by establishing a basis for the determination of meat quality and yield. The Canadian bison quality grade standards are being updated on the basis of research results, and the veal standards are being modified to ensure harmonization with the *Meat Inspection Regulations, 1990* and to enable all veal carcasses to be graded. Livestock carcass grading in Canada is voluntary. Grading is not required for import or export purposes and there are no technical trade barriers.

Bison amendments

Generally, livestock (including bison) are graded for four main reasons: to facilitate trade, to provide added-value for producers, to offer consumers meat of a common quality standard, and to facilitate herd improvement.

A carcass may only be graded after it has been inspected and approved for health and safety standards and bears a federal or provincial meat inspection legend or stamp. A certified grader assesses a carcass based on several criteria influencing either carcass quality or yield.

The current Canadian bison grading system was developed by the bison industry in the early 1990s. It was based primarily on the beef grading system, utilizing many of the same grade factors but taking into account inherent differences between the species. Official bison carcass grading standards were introduced into the Regulations and implemented in 1995.

The current bison carcass grading regulations were developed at a time when bulls comprised a majority of the animals slaughtered. Heifers are now slaughtered routinely for meat but, because of their inherent slower growth rate, it takes a longer period of time to reach market weight. As a result, the carcasses are older

Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille

Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur les produits agricoles au Canada* confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements établissant des catégories, des normes et des estampilles pour les produits agricoles. Le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* (le Règlement) pris en vertu de cette loi précise les normes nationales de qualité pour les carcasses de bétail et de volaille classées au Canada. Le programme de classement et le Règlement facilitent le commerce et la mise en marché en établissant l'assise de la détermination de la qualité et du rendement de la viande. On s'emploie à mettre à jour les normes canadiennes de qualité du bison à la lumière des résultats de recherche et à modifier les normes relatives au veau pour les harmoniser avec le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* et pour permettre le classement de toutes les carcasses de veaux. Le classement des carcasses de bétail est volontaire au Canada. Il n'est pas exigé à des fins d'importation ni d'exportation et il n'existe aucun obstacle technique au commerce.

Modifications concernant le bison

Généralement, le classement du bétail (y compris le bison) se justifie par les quatre grandes raisons suivantes : faciliter le commerce, offrir une valeur ajoutée aux producteurs, offrir aux consommateurs de la viande respectant une norme de qualité commune et faciliter l'amélioration des troupeaux.

Une carcasse ne peut être classée qu'après avoir été inspectée et avoir reçu une approbation relative au respect des normes de santé et de salubrité. La carcasse portera une estampille fédérale ou provinciale d'inspection de la viande. Le classificateur certifié évalue la carcasse en fonction de plusieurs critères qui influent sur sa qualité ou son rendement.

Le système canadien actuel de classement du bison a été mis au point par le secteur du bison au début des années 1990. Il se fondait principalement sur le système de classement de la viande de bœuf et utilisait nombre des mêmes facteurs de qualité tout en tenant compte des différences inhérentes entre les espèces. Les normes de classement des carcasses sont devenues les désignations officielles de catégories en 1995.

La version actuelle des dispositions réglementaires sur le classement des carcasses de bisons a été rédigée à une époque où la majorité des animaux abattus étaient des mâles. Les femelles sont de nos jours abattues régulièrement pour leur viande, mais comme leur vitesse de croissance de fait est plus lente, elles

and many are downgraded to the Canada C1 and C2 grades because of their age.

In collaboration with the Canadian Bison Association (CBA) and other parties, the Lacombe Research Centre of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) designed and conducted a research project to examine the effectiveness of the current bison grading system. The research project was specifically designed to determine the meat quality and palatability attributes of bison meat derived from intermediate-aged Canada C grade bison carcasses in comparison to the quality of meat derived from Canada A grades. Canada C grade carcasses demonstrate more advanced maturity than permitted in the Canada A grades but would otherwise qualify for the Canada A grades.

The Lacombe study demonstrated that the meat quality and palatability of these carcasses is not significantly different from the meat that was classified in the Canada A grades.

Based on the results of the study, the following regulatory amendments are proposed:

- (i) increase the minimum fat requirement for the Canada A1 grade from 1 to 2 mm;
- (ii) set a maximum fat level of 18 mm for the Canada A3 grade, and establish a new Canada A4 grade for carcasses with more than 18 mm of fat at the measurement site;
- (iii) eliminate the Canada C1 and Canada C2 grades for intermediate-aged carcasses and extend the maturity requirements for the youthful Canada A grades to include the former intermediate age standards;
- (iv) adjust the fat level for a Canada B1 carcass from less than 1 mm to less than 2 mm;
- (v) establish a Canada B3 grade for a youthful carcass with deficient muscling; and
- (vi) change the fat levels for the mature bison carcasses graded in the Canada D1 or Canada D2 grade, as well as establish a new Canada D3 grade for a mature carcass that is deficient in muscling.

These changes are proposed based on new scientific information to better recognize the quality and value of bison meat and to allow more diversity in the export market while not jeopardizing the quality, nutrition and safety of bison meat. These are technical changes that will not pose any health, safety or social risks.

Veal amendments

The proposed regulatory amendment will remove the current option to weigh or grade veal carcasses with their hide on. For sanitary purposes, a similar amendment was made to the *Meat Inspection Regulations, 1990* (SOR/2005-253) in 2005, and the amendment to these Regulations will ensure harmonization between the two regulations. Veal carcasses must have their hide removed.

Presently, veal with the hide off weighing over 160 kg cannot be graded despite the fact that a carcass can be considered as veal up to 180 kg. These amendments will increase the maximum weight for the grading of veal with hide off from 160 kg to

prennent plus de temps à atteindre le poids du marché. Par conséquent, elles sont plus âgées à l'abattage et nombre d'entre elles sont actuellement déclassées dans les catégories C1 et C2 en raison de leur âge.

De concert avec l'Association canadienne du bison (ACB) et d'autres parties, le Centre de recherche de Lacombe d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a conçu et réalisé un projet de recherche visant l'examen de l'efficacité du système actuel de classement du bison. Le projet de recherche avait pour objet précis de déterminer les caractéristiques de qualité et d'appétibilité de la viande de bison issue de carcasses de bison d'âge intermédiaire de catégorie Canada C, comparativement à la qualité de la viande issue des catégories Canada A. Même si les carcasses de catégorie Canada C montraient des caractéristiques d'âge plus avancé que celles autorisées pour les catégories Canada A, les autres paramètres leur auraient permis de se classer dans les catégories Canada A.

L'étude réalisée au centre de Lacombe montre que la qualité et l'appétibilité de la viande de ces carcasses ne sont pas significativement différentes de celles de la viande qui est classée dans la catégorie Canada A.

Les modifications réglementaires qui suivent sont proposées à la lumière des résultats de l'étude :

- (i) augmenter de 1 à 2 mm les exigences en matière d'épaisseur minimale du gras pour la catégorie Canada A1;
- (ii) fixer l'épaisseur maximale du gras à 18 mm pour la catégorie Canada A3 et établir une nouvelle catégorie Canada A4 pour les carcasses dont l'épaisseur du gras est supérieure à 18 mm à l'endroit où la mesure est effectuée;
- (iii) éliminer les catégories Canada C1 et Canada C2 pour les carcasses d'âge intermédiaire et élargir les exigences en ce qui concerne les caractéristiques d'âge pour les jeunes animaux de catégorie Canada A, afin d'englober les normes pour les animaux d'âge intermédiaire;
- (iv) modifier l'épaisseur du gras pour les carcasses de catégorie Canada B1 de moins de 1 mm à moins de 2 mm;
- (v) établir une catégorie Canada B3 pour les jeunes carcasses dont la musculature est faible;
- (vi) modifier l'épaisseur du gras pour les carcasses de bison adulte classées dans les catégories Canada D1 ou Canada D2, ainsi qu'établir une nouvelle catégorie Canada D3 pour les carcasses d'animaux adultes dont la musculature est faible.

Ces modifications sont proposées à la lumière de nouvelles données scientifiques visant à mieux prendre en compte la qualité et la valeur de la viande de bison et à autoriser une plus grande diversité sur le marché d'exportation tout en ne mettant pas en péril la qualité, la valeur nutritive et la salubrité de la viande de bison. Il s'agit de modifications techniques qui ne présenteront pas de risques sur le plan de la santé ou de la salubrité ni sur le plan social.

Modifications concernant le veau

Le projet de modification réglementaire éliminera la possibilité qui existe actuellement de peser ou de classer les carcasses de veau non écorchées. Pour des raisons sanitaires, une modification semblable a été apportée au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* (DORS/2005-253) en 2005. La présente modification du Règlement permettra d'harmoniser les deux règlements. Les carcasses de veaux doivent être écorchées.

À l'heure actuelle, les veaux écorchés dont le poids est supérieur à 160 kg ne peuvent être classés, même si une carcasse pesant jusqu'à 180 kg peut être classée comme veau. Les modifications proposées feront passer de 160 kg à 180 kg le poids

180 kg to ensure that all veal carcasses are also eligible for grading on the basis of the veal carcass grade standards. The minimum weight for the grading of a beef carcass is also increased to 180 kg to ensure consistency in the distinction between beef and veal. A youthful bovine carcass up to 180 kg will be considered to be veal and, over 180 kg, to be beef. The maximum weight for a carcass veal with hide off to be considered as veal remains at 180 kg.

Alternatives

Bison amendments

1. Make no amendments (status quo)

This is not an option favoured by the stakeholders, as they believe that the regulatory change would better recognize the quality and value of bison carcasses and, in particular, heifer carcasses.

2. Amend the Regulations (preferred option)

The proposed modification fine-tunes the current standards on the basis of objective research and could lead to increased revenues for bison producers. This amendment may allow more bison product to be eligible for the export market.

Furthermore, by changing the existing regulation, the industry recognizes the credibility of the Canadian bison carcass grading system and promotes harmonization in the quality of bison meat offered to consumers. Since bison carcass grading is voluntary, the fact that industry wishes to update the grade standards reflects their commitment to grading and its potential value to producers.

Veal amendments

1. Make no amendments (status quo)

This is not an option for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) since there is a need to harmonize veal hide removal between the *Meat Inspection Regulations, 1990* and the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*.

2. Amend the Regulations (preferred option)

This is the option preferred by the stakeholders who grade veal carcasses.

The proposed changes to the bison and veal standards are considered minor.

Benefits and costs

Through uniform and accurate application of the grading regulations, grading plays a key role in the orderly marketing of red meat and in the fair and equitable distribution of monies in the system. Since it has been estimated that a 1% change in grading accuracy can result in a \$15 million shift in dollar allocations between packers and producers, grading accuracy is of paramount importance to both producers and packers.

Bison amendments

According to the Canadian Bison Association (CBA), the resulting benefits of the proposed regulatory change will be significant.

maximal pour le classement des veaux écorchés afin de faire en sorte que toutes les carcasses de veaux soient admissibles au classement en fonction des normes de catégorie des carcasses de veau. Le poids minimal pour le classement des carcasses de bœuf passera également à 180 kg afin de garantir la cohérence de la distinction entre le bœuf et le veau. La carcasse d'un jeune bovin d'au plus 180 kg sera jugée être une carcasse de veau, et celle de plus de 180 kg, une carcasse de bœuf. Le poids maximal pour qu'une carcasse de veau écorchée soit considérée comme du veau reste à 180 kg.

Solutions envisagées

Modifications concernant le bison

1. Aucune modification (statu quo)

Les intervenants ne sont pas en faveur de cette solution parce qu'ils sont d'avis que les modifications réglementaires permettraient de mieux reconnaître la qualité et la valeur des carcasses de bisons et en particulier des femelles.

2. Modification du Règlement (option privilégiée)

La modification proposée adapte les normes actuelles à la lumière des résultats de recherche objective et pourrait faire augmenter les revenus des producteurs de bisons. Grâce à la modification, un plus grand nombre de produits du bison seront autorisés sur le marché d'exportation.

De surcroît, en changeant la réglementation en vigueur, l'industrie reconnaît la crédibilité du système canadien de classement des carcasses de bison et favorise l'harmonisation de la qualité de la viande de bison offerte aux consommateurs. Comme le classement des carcasses de bisons est volontaire, le fait que l'industrie désire mettre à jour les normes de classement reflète leur engagement envers le classement et sa valeur potentielle pour les producteurs.

Modifications concernant le veau

1. Aucune modification (statu quo)

Cette option n'est pas acceptable pour l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) puisqu'il faut harmoniser l'écorchage des veaux dans le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* et le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*.

2. Modification du Règlement (option privilégiée)

Il s'agit de l'option privilégiée par les intervenants qui classent des carcasses de veaux.

Les modifications proposées des normes concernant le veau et le bison sont jugées mineures.

Avantages et coûts

Grâce à une application uniforme et exacte des dispositions réglementaires sur le classement, ce dernier contribue à la commercialisation ordonnée des viandes rouges et à la distribution juste et équitable des sommes au sein du système. Comme on a estimé qu'un changement de 1% de l'exactitude du classement peut occasionner un écart de 15 millions de dollars dans la répartition des fonds entre les transformateurs et les producteurs, il s'agit donc d'un facteur de prime importance pour les producteurs et les transformateurs.

Modifications concernant le bison

Selon l'Association canadienne du bison (ACB), les avantages découlant de la modification proposée de la réglementation seront

Although it is difficult to measure the benefits of such a change, it is estimated that the value of heifer carcasses and a small number of bison bull carcasses could increase by 15–20%. This could result in an increased value of \$100 to \$150 per heifer carcass and at least that amount for an estimated 10% of the bull carcasses. This could result in \$1–\$2 million in additional income from the market to producers. Producer input costs will not increase due to the amendment; however, extra value will be created due to carcasses formerly downgraded to the Canada C grades being eligible for the Canada A grade series.

The European Union (EU) has established a tariff quota for fresh, chilled and frozen beef of 11 500 tonnes product weight for meat meeting certain criteria. Bovine meat graded “Canada A,” “Canada AA,” “Canada AAA,” “Canada Choice” and “Canada Prime,” as well as bison meat graded “Canada A1,” “Canada A2” and “Canada A3,” correspond to this definition. This amendment could result in more bison meat being eligible to be exported to the EU, as more bison meat is expected to be graded Canada A1, A2 or A3. However, there were only approximately 1 100 tonnes of Canadian bison meat exported to the EU in 2005.

There will be no supplementary resource burden on the CFIA. The bison carcass grading service is delivered by the Canadian Beef Grading Agency.

Consumers will benefit, since the proposed amendment will provide a better evaluation of bison meat quality.

Veal amendments

Essentially all veal production occurs in Quebec and Ontario, with Quebec having the largest market share between the two provinces. There is little veal grading in Ontario. In Quebec, veal grading is promoted by the Fédération des producteurs de bovins du Québec as a means to ensure the quality and standardization of grain-fed veal calves. Quebec grain-fed veal producers are paid on the basis of the grade for their calves. In 2005, approximately 93 000 grain-fed veal calves were marketed in Quebec, of which 33 000 were not eligible for grading because of the current maximum veal carcass grading weight. As a result of the proposed amendment, these calves would be eligible for grading. Discounts apply to producers for calves that do not grade A1/A2 in order to provide the appropriate market signals to encourage the production of quality grain-fed veal. Typical discounts may range from \$0.03 per pound for the Canada A3 grade to \$0.20–\$0.40 per pound for the Canada B and C grades.

The availability of graded grain-fed veal is also of benefit to retailers interested in advertising this type of product. Although retailers may not necessarily purchase only on the basis of grade, this factor may be one of their purchase specifications in order to promote the quality of their veal products available for sale.

Consumers will benefit, since the proposed amendment will enable more veal carcasses to be eligible for grading and help promote standardized veal meat quality.

There will be no supplementary resource burden on the CFIA. The veal carcass grading service is delivered by the Canadian Beef Grading Agency.

importants, parce que même s’il est difficile d’estimer les avantages d’un tel changement, on prévoit que la valeur des carcasses femelles et d’un petit nombre de carcasses mâles de bison pourrait augmenter de 15 à 20 %. Cette situation pourrait entraîner une hausse de 100 à 150 \$ de la valeur des carcasses femelles et d’une somme au moins égale pour quelque 10 % des carcasses mâles. Les producteurs pourraient ainsi profiter de recettes additionnelles de 1 à 2 millions de dollars. Les coûts des intrants des producteurs n’augmenteront pas en raison de la modification; toutefois, une valeur supplémentaire résultera de l’admissibilité à la série de catégories Canada A des carcasses qui étaient auparavant déclassées dans les catégories Canada C.

L’union européenne (UE) a établi un contingent tarifaire de 11 500 tonnes pour les produits de viande de bœuf fraîche, réfrigérée et congelée respectant certains critères. La viande bovine des catégories « Canada A », « Canada AA », « Canada AAA », « Choix Canada » et « Canada Primé », ainsi que la viande de bison des catégories « Canada A1 », « Canada A2 » et « Canada A3 », correspondent à cette définition. Cette modification pourrait occasionner l’admissibilité à l’exportation vers l’UE d’un plus grand volume de viande de bison parce qu’on prévoit qu’une plus grande quantité de viande de bison sera classée Canada A1, A2 ou A3. Toutefois, seulement quelque 1 100 tonnes de viande de bison canadien ont été exportées à l’UE en 2005.

L’ACIA n’aurait pas à fournir de ressources supplémentaires. C’est l’Agence canadienne de classement du bœuf qui s’occupera de la prestation du service de classement des carcasses de bison.

Les consommateurs sortiraient gagnants puisque la modification proposée fournira une meilleure évaluation de la qualité de la viande de bison.

Modifications concernant le veau

Toute la production de veau se fait essentiellement au Québec et en Ontario, mais c’est le Québec qui s’approprie la plus grande part du marché. L’Ontario fait peu de classement de veaux. Au Québec, c’est la Fédération des producteurs de bovins du Québec qui promulgue le classement du veau pour garantir la qualité et la normalisation des veaux de boucherie nourris au grain. Le prix que reçoivent les producteurs du Québec pour leurs veaux nourris au grain est fonction de la catégorie de ces derniers. En 2005, environ 93 000 veaux de boucherie nourris au grain ont été mis en marché au Québec et 33 000 d’entre eux n’étaient pas admissibles au classement en raison du plafond maximal actuel du poids de classement. Ces veaux seraient admissibles au classement après l’édiction de la modification proposée. Des rabais s’appliquent aux producteurs pour leurs veaux qui ne sont pas classés dans la catégorie A1/A2. Les signaux du marché sont ainsi plus clairs, ce qui favorise la production de veaux nourris au grain de qualité. Les rabais varient normalement entre 0,03 \$ la livre pour la catégorie Canada A3 et 0,20 à 0,40 \$ pour les catégories Canada B et C.

La disponibilité de veaux classés nourris au grain est également avantageuse pour les détaillants qui désirent annoncer ce type de produit. Même si les détaillants ne fondent pas nécessairement leurs achats uniquement sur la catégorie, il peut s’agir de l’un de leurs critères d’achat qui aident à promouvoir l’image des produits de veau qu’ils offrent en vente aux consommateurs.

Les consommateurs seront gagnants parce que la modification proposée permettra à un plus grand nombre de carcasses de veaux d’être admissibles au classement et aidera à favoriser la qualité de la viande de veau normalisée puisque les producteurs pourraient obtenir un prix correspondant à la qualité.

L’ACIA n’aurait pas à fournir de ressources supplémentaires. C’est l’Agence canadienne de classement du bœuf qui s’occupera de la prestation du service de classement des carcasses de veau.

Environmental impactBison amendments

This amendment is not expected to lead to a significant change in production. This regulatory amendment would only change the grading standards.

No environmental impacts are therefore anticipated from this proposed regulatory modification.

Veal amendments

This amendment is not expected to have any environmental impact.

Consultation

The provinces and territories were consulted on both the bison and veal amendments. A sole request for clarification on the proposals was received. Further consultations on the individual amendments are as follows.

Bison amendments

Officials from the province of Alberta and the Lacombe Research Station co-operated in the research leading to the recommendations for regulatory amendments. The province of Alberta participated actively in the development and funding of the research project, given the size of its bison population. The completed research was shared with CBA Board members, commercial bison meat marketers and representatives of a federal and a provincial slaughter facility.

Stakeholder and partner support for the proposed research was strong.

The Canadian Beef Grading Agency (CBGA), a private, non-profit corporation, was consulted throughout the research project and endorses the proposed regulatory amendment. The CBGA is responsible for providing the bison carcass grading service in federally or provincially registered meat establishments that request the service.

In addition, the CBA consulted with a number of producers, some of whom were involved in the development of the original grading system. Also consulted were bison feeders and producers who raise grass-fed bison. The CBA strongly supports this initiative.

Consultations occurred with the Alberta provincial government due to the large proportion of the national herd in Alberta. No provincial bison grading standards exist in any province. No consultation occurred with the United States, since they do not have bison carcass grading standards or a bison carcass grading system. These amendments are considered minor, with no impact on the provinces or the United States.

Veal amendments

Essentially, all veal carcass grading occurs in Quebec, where veal grading plays a role in both producer payment and the subsequent marketing of veal to the retail level. The Fédération des producteurs de bovins du Québec represents Quebec veal producers and is a strong supporter of the change in weights to ensure that all veal carcasses are eligible for grading. They also support the harmonization between the *Meat Inspection Regulations, 1990* and the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* for hide removal on veal carcasses.

Répercussions sur l'environnementModifications concernant le bison

La modification ne devrait pas occasionner de modifications importantes de la production. Elle ne ferait que modifier les normes de classement.

Aucune incidence sur l'environnement n'est donc attendue à la suite de la modification réglementaire proposée.

Modifications concernant le veau

La modification ne devrait pas avoir de répercussions sur l'environnement.

Consultations

Les provinces et les territoires ont été consultés au sujet des modifications relatives aux bisons et aux veaux. Une seule demande de clarification a été reçue à l'égard des propositions. Les consultations suivantes ont aussi eu lieu concernant les modifications individuelles.

Modifications concernant le bison

Les fonctionnaires de la province d'Alberta et de la Station de recherche de Lacombe ont collaboré à la recherche qui mènera aux recommandations sur les modifications réglementaires. La province d'Alberta a participé activement à l'élaboration et au financement du projet de recherche étant donné la taille de sa population de bisons. Les résultats de la recherche ont été communiqués aux membres du conseil de l'ACB, aux négociants de viande de bison et aux représentants d'un abattoir fédéral et d'un abattoir provincial.

Les intervenants appuient fortement le projet de recherche.

On a consulté l'Agence canadienne de classement du bœuf (ACCB), société privée sans but lucratif, tout au long du déroulement du projet de recherche et celle-ci a donné son aval au projet de modification réglementaire. L'ACCB est chargée de fournir un service de classement des carcasses de bisons dans les établissements de transformation de viande agréés par les gouvernements fédéral ou provinciaux qui le demandent.

De surcroît, l'ACB a consulté un certain nombre de producteurs, dont certains ont participé à l'élaboration du système original de classement. Elle a également consulté des producteurs et engraisseurs de bison qui élèvent du bison d'embouche. L'ACB appuie fermement cette initiative.

Des consultations ont eu lieu avec le gouvernement provincial d'Alberta en raison de la forte proportion du cheptel national qui se trouve dans cette province. Aucune province n'applique de normes de classement du bison. Aucune consultation n'a eu lieu avec les États-Unis puisque ce pays n'applique aucune norme ni système de classement des carcasses de bisons. Nous considérons que cette modification est d'une importance mineure et ne devrait pas avoir d'incidences sur les provinces ou sur les États-Unis.

Modifications concernant le veau

Essentiellement, tout le classement des carcasses de veaux se fait au Québec où il est utilisé pour déterminer le paiement aux producteurs et la commercialisation subséquente des veaux au détail. La Fédération des producteurs de bovins du Québec représente les producteurs de veaux du Québec et appuie fermement la modification relative aux poids dans le but de garantir que toutes les carcasses de veaux sont admissibles au classement. Elle appuie également l'harmonisation entre le *Règlement sur l'inspection des viandes, 1990* et le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* en ce qui concerne l'écorchage des carcasses de veaux.

Compliance and enforcement

The livestock grading program has a significant and direct impact on the Canadian meat industry. Despite the fact that the program is voluntary, it is a central element in the structure of the Canadian livestock marketing system because it establishes a commonly understood basis for trade. This is provided, in part, through grade standards which reflect the product characteristics valued in the marketplace. Since these standards serve as a basis for payment or prices, they have a double effect: they motivate production and preservation of high quality products and they contribute to an orderly marketing system for goods. In addition to the voluntary nature of the program, compliance is promoted by the fact that delivery of the beef, bison and veal grading services is the responsibility of the Canadian Beef Grading Agency. The CBGA has been accredited by the CFIA and is subject to CFIA audit.

Bison amendments

The grading system is voluntary. However, in order to be graded, the carcass would need to meet the requirements of the Regulations. Although meat grading is not usually a condition for importing or exporting meat products, some countries importing Canadian beef and bison may require that the carcasses be certified as meeting certain grade standards.

Training of bison carcass graders is provided by the CBGA; the CFIA regularly audits the accuracy and performance of CBGA graders. The audit frequency is determined by slaughter volume. It could range from 1 to 12 times per year.

The CBGA will be the organization involved in the grading of the carcasses. Therefore, no supplementary staff from CFIA is required.

Veal amendments

Supplementary human resources are not required to enforce the proposed amendment.

Contact

Eric Aubin, Chief, Livestock Identification and Legislation, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 159 Cleopatra Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, 613-221-7103 (telephone), 613-228-6636 (fax), aubine@inspection.gc.ca (email).

Respect et exécution

Le programme de classement du bétail a un effet direct important sur l'industrie canadienne de la viande. Même si le programme est volontaire, il constitue un élément central de la structure du système de commercialisation du bétail canadien parce qu'il établit une assise commerciale comprise par tous. Cette situation s'appuie partiellement sur les normes de classement qui reflètent les caractéristiques du produit qui sont prisées sur le marché. Comme ces normes servent de fondement au paiement ou aux prix, elles ont un double effet puisqu'elles favorisent la production et la préservation des produits de haute qualité et contribuent également au maintien d'un système de commercialisation des produits bien ordonné. En plus de la nature volontaire du programme, la conformité est mise en valeur du fait que la responsabilité de la prestation des services de classement des bovins, des bisons et des veaux revient à l'Agence canadienne de classement du bœuf. L'ACCB a été agréée par l'ACIA et est assujettie à des vérifications de cette dernière.

Modifications concernant le bison

Le système de classement est volontaire. Toutefois, pour qu'une carcasse soit classée, elle doit respecter les exigences du Règlement. Même si le classement de la viande n'est pas normalement une condition d'importation ou d'exportation des produits de viande, certains pays qui importent du bœuf et du bison canadiens pourraient exiger que les carcasses soient certifiées et satisfassent à certaines normes de qualité.

C'est l'ACCB qui donne la formation aux classificateurs de carcasses de bisons. L'ACIA vérifie régulièrement l'exactitude du classement et le rendement des classificateurs de l'ACCB. La fréquence des vérifications est fonction du volume d'abattage. Elle pourrait varier de 1 à 12 fois par année.

L'ACCB sera l'organisation chargée du classement des carcasses. Par conséquent, l'ACIA n'a pas à fournir les services d'employés additionnels.

Modifications concernant le veau

Aucune ressource humaine additionnelle n'est requise pour appliquer la modification proposée.

Personne-ressource

Eric Aubin, Chef, Identification du bétail et réglementation, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 159, promenade Cleopatra, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, 613-221-7103 (téléphone), 613-228-6636 (télécopieur), aubine@inspection.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 32^a of the *Canada Agricultural Products Act*,^b proposes to make the annexed *Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be

^a S.C. 2001, c. 4, s. 64

^b R.S., c. 20 (4th Suppl.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 32^a de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à

^a L.C. 2001, ch. 4, art. 64

^b L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

addressed to Eric Aubin, Chief, Livestock Identification and Legislation, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 159 Cleopatra Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-221-7103; fax: 613-228-6636).

Ottawa, February 1, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE LIVESTOCK AND POULTRY CARCASS GRADING REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “veal” in section 2 of the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*¹ is replaced by the following:

“veal” means the meat of a bovine animal with the hide off that has the maturity characteristics set out in Schedule I to Part IV and a maximum carcass weight of 180 kg; (*veau*)

(2) Paragraph (a) of the definition “beef” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) in the case of a carcass with the maturity characteristics set out in Schedule I to Part III, a carcass weight of more than 180 kg, and

(3) The definition “veal carcass” in section 2 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by replacing the reference to “(carcasse de veau)” at the end of paragraph (f) with the word “and” and by adding the following after paragraph (f):

(g) the hide; (*carcasse de veau*)

2. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:

8. A grader who grades a veal carcass shall mark the veal carcass with a grade stamp, in red ink, on the primal cuts on both sides of the veal carcass.

3. Paragraphs 42(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) a carcass weight of no less than 80 kg and no greater than 180 kg;

4. Paragraphs 43(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) a carcass weight of no less than 80 kg and no greater than 180 kg;

5. Paragraphs 44(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) a carcass weight of no less than 80 kg and no greater than 180 kg;

6. Section 48 of the Regulations is replaced by the following:

48. There shall be 10 grades of bison carcasses with the grade names Canada A1, Canada A2, Canada A3, Canada A4, Canada B1, Canada B2, Canada B3, Canada D1, Canada D2 and Canada D3.

7. The heading before section 50 of the Regulations is replaced by the following:

Éric Aubin, chef, Identification du bétail et réglementation, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 159, promenade Cleopatra, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-221-7103; téléc. : 613-228-6636).

Ottawa, le 1^{er} février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CLASSIFICATION DES CARCASSES DE BÉTAIL ET DE VOLAILLE

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « veau », à l'article 2 du *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*¹, est remplacée par ce qui suit :

« veau » La viande d'un bovin ayant les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la partie IV et dont la carcasse sans peau a un poids maximal de 180 kg. (*veal*)

(2) L'alinéa a) de la définition de « bœuf », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) dont la carcasse pèse plus de 180 kg, s'il s'agit d'une carcasse ayant les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la partie III;

(3) La définition de « carcasse de veau », à l'article 2 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) la peau. (*veal carcass*)

2. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Le classificateur qui classe une carcasse de veau appose une estampille de classification, à l'encre rouge, sur les coupes primaires de chaque côté de la carcasse.

3. Les alinéas 42a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) un poids d'au moins 80 kg et d'au plus 180 kg;

4. Les alinéas 43(1)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) un poids d'au moins 80 kg et d'au plus 180 kg;

5. Les alinéas 44a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) un poids d'au moins 80 kg et d'au plus 180 kg;

6. L'article 48 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

48. Sont établies dix catégories de carcasses de bison portant les noms de catégorie suivants : Canada A1, Canada A2, Canada A3, Canada A4, Canada B1, Canada B2, Canada B3, Canada D1, Canada D2 et Canada D3.

7. L'intertitre précédant l'article 50 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/92-541; SOR/95-216

¹ DORS/92-541; DORS/95-216

GRADE STANDARDS FOR CANADA A1, CANADA A2,
CANADA A3 AND CANADA A4

8. (1) The portion of section 50 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

50. The standards for a bison carcass of the grade Canada A1, Canada A2, Canada A3 or Canada A4 are the following:

(2) Subparagraphs 50(e)(i) to (iii) of the Regulations are replaced by the following:

- (i) ranges from 2 mm to 6 mm, in the case of the grade Canada A1,
- (ii) ranges from 7 mm to 12 mm, in the case of the grade Canada A2,
- (iii) ranges from 13 mm to 18 mm, in the case of the grade Canada A3, or
- (iv) is greater than 18 mm, in the case of the grade Canada A4.

9. Subparagraph 51(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) is less than 2 mm in thickness at the measurement site.

10. Paragraph 52(d) of the Regulations is replaced by the following:

- (d) a fat covering that has a colour ranging from white to yellow.

11. Section 53 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

GRADE STANDARDS FOR CANADA B3

53. The standards for a bison carcass of the grade Canada B3 are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule I to this Part; and
- (b) muscling that ranges from deficient to medium.

12. Section 54 of the Regulations is replaced by the following:

54. The standards for a bison carcass of the grade Canada D1 or Canada D2 are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule III to this Part;
- (b) muscling that ranges from medium to excellent; and
- (c) a fat thickness at the measurement site that
 - (i) ranges from 2 to 6 mm, in the case of the grade Canada D1, or
 - (ii) is greater than 6 mm, in the case of the grade Canada D2.

GRADE STANDARDS FOR CANADA D3

54.1 The standards for a bison carcass of the grade Canada D3 are the following:

- (a) the maturity characteristics set out in Schedule III to this Part; and
- (b) a fat thickness at the measurement site that
 - (i) is less than 2 mm, in the case of a carcass with medium to excellent muscling, or
 - (ii) has no maximum, in the case of a carcass with less than medium muscling.

NORMES DES CATÉGORIES CANADA A1, CANADA A2,
CANADA A3 ET CANADA A4

8. (1) Le passage de l'article 50 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

50. Les normes applicables aux carcasses de bison des catégories Canada A1, Canada A2, Canada A3 et Canada A4 sont les suivantes :

(2) Les sous-alinéas 50e)(i) à (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (i) varie de 2 mm à 6 mm, dans le cas de la catégorie Canada A1,
- (ii) varie de 7 mm à 12 mm, dans le cas de la catégorie Canada A2,
- (iii) varie de 13 mm à 18 mm, dans le cas de la catégorie Canada A3,
- (iv) mesure plus de 18 mm, dans le cas de la catégorie Canada A4.

9. Le sous-alinéa 51d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) dont l'épaisseur est inférieure à 2 mm à l'endroit où la mesure du gras est effectuée.

10. L'alinéa 52d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d) une couche de gras dont la couleur varie du blanc au jaune.

11. L'article 53 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA B3

53. Les normes applicables aux carcasses de bison de la catégorie Canada B3 sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la présente partie;
- b) une musculature qui varie de faible à moyenne.

12. L'article 54 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

54. Les normes applicables aux carcasses de bison des catégories Canada D1 et Canada D2 sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe III de la présente partie;
- b) une musculature qui varie de moyenne à excellente;
- c) une épaisseur de gras à l'endroit où la mesure du gras est effectuée qui :
 - (i) varie de 2 mm à 6 mm, dans le cas de la catégorie Canada D1,
 - (ii) mesure plus de 6 mm, dans le cas de la catégorie Canada D2.

NORMES DE LA CATÉGORIE CANADA D3

54.1 Les normes applicables aux carcasses de bison de la catégorie Canada D3 sont les suivantes :

- a) les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe III de la présente partie;
- b) une épaisseur de gras à l'endroit où la mesure du gras est effectuée qui :
 - (i) mesure moins de 2 mm, dans le cas des carcasses dont la musculature varie de moyenne à excellente,
 - (ii) n'a aucun maximum, dans le cas des carcasses dont la musculature est inférieure à « moyenne ».

13. Schedule I to Part VI of the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE I
(Sections 50 to 53)

MATURITY CHARACTERISTICS FOR BISON CARCASSES

1. Cartilaginous caps on the 9th, 10th and 11th thoracic vertebrae immediately anterior to the knife rib site that are no more than 80 per cent ossified.

14. Schedule II to Part VI of the Regulations is repealed.

15. Schedule III to Part VI of the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 54)” after the heading “SCHEDULE III” with the reference “(Sections 54 and 54.1)”.

COMING INTO FORCE

16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[6-1-0]

13. L’annexe I de la partie VI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE I
(articles 50 à 53)

CARACTÉRISTIQUES D’ÂGE DES CARCASSES DE BISON

1. Les prolongements cartilagineux des 9^e, 10^e et 11^e vertèbres thoraciques — avant l’incision transversale — sont ossifiés à au plus 80 pour cent.

14. L’annexe II de la partie VI du même règlement est abrogée.

15. La mention « (article 54) » qui suit le titre « ANNEXE III » de la partie VI du même règlement est remplacée par « (articles 54 et 54.1) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-0]

Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the Plant Protection Act

Statutory authority

Plant Protection Act

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Plant Protection Act* protects plant life and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy by preventing the importation, exportation and spread of pests and by controlling or eradicating pests in Canada. It also permits the Government to make regulations: prohibiting or regulating the use of places that are, or are suspected of being, infested with pests and of things that are, or are suspected of being, pests or infested with pests or that constitute or could constitute biological obstacles to the control of pests; regulating plant propagation; and prescribing the terms and conditions on which compensation may be ordered.

Ash-Free Zone Regulations

The *Ash-Free Zone Regulations* (AFZ) [SOR/2004-137] were registered in 2004 and are being repealed by this proposal. The AFZ was created to remove the Emerald Ash Borer's (EAB) feeding and breeding material in an attempt to slow and control its natural eastern dispersal from Essex County, Ontario, into the municipality of Chatham-Kent. Among other things, the AFZ Regulations banned the propagation of ash trees within this zone.

However, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has since detected the EAB in the municipality of Chatham-Kent, as well as in Lambton and Elgin Counties to the north and east respectively.

Given that EAB populations exist on both sides of the AFZ, it no longer serves its intended purpose and the propagation prohibition within the zone is unnecessary.

The repeal of the AFZ Regulations will not adversely impact on Ministerial Orders issued to slow and control the further spread of EAB in Ontario.

Plum Pox Virus Compensation Regulations

Among other terms and conditions, the *Plum Pox Virus Compensation Regulations* (SOR/2001-211) require that applications for compensation for the last of certain trees ordered disposed of before 2004 as a result of the presence of the Plum Pox Virus be submitted to the CFIA on or before December 31, 2005. As this date has now passed, these Regulations no longer serve their intended purpose and should be repealed.

Règlement abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la protection des végétaux

Fondement législatif

Loi sur la protection des végétaux

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur la protection des végétaux* vise à protéger la vie des plantes et les secteurs agricole et forestier de l'économie canadienne en empêchant l'importation, l'exportation et la propagation de parasites au Canada et en contrôlant et en éradiquant ces ravageurs au Canada. Elle permet également au Gouvernement de régir ou d'interdire l'utilisation de lieux qui sont infestés, ou soupçonnés de l'être, ou de choses qui sont des parasites ou soupçonnées d'en être, qui sont parasitées ou soupçonnées de l'être, ou enfin qui constituent ou peuvent constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire; de régir la propagation des végétaux; de fixer les conditions d'attribution de l'indemnité.

Règlement sur la création d'une zone sans frêne

Enregistré en 2004, le *Règlement sur la création d'une zone sans frêne* (ZSF) [DORS/2004-137] est abrogé par le présent projet de règlement. Une ZSF avait été créée afin d'éliminer les matériaux servant de nourriture à l'agrile du frêne et à la reproduction de ce parasite, et ce, dans le but de ralentir et de contrôler sa dispersion naturelle vers l'est, soit du comté d'Essex (Ontario) vers la municipalité de Chatham-Kent. Le ZSF a notamment interdit le déplacement de frênes à l'intérieur de cette zone.

Malgré tout, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a découvert l'agrile du frêne dans la municipalité de Chatham-Kent, ainsi que dans les comtés de Lambton et d'Elgin, situés au nord et à l'est respectivement.

Étant donné que des populations d'agrides du frêne existent des deux côtés de la ZSF, la zone n'a plus sa raison d'être et l'interdiction frappant le déplacement des frênes à l'intérieur de la zone est devenue inutile.

L'abrogation du ZSF ne nuira pas aux arrêtés ministériels visant à ralentir et à contrôler la propagation de l'agrile du frêne en Ontario.

Règlement sur l'indemnisation relative au virus de la sharka

Le *Règlement sur l'indemnisation relative au virus de la sharka* (DORS/2001-211) exige, entre autres, que les demandes d'indemnisation relatives à l'élimination des derniers arbres de certaines espèces avant 2004, en raison de la présence du virus de la sharka, soient présentées à l'ACIA au plus tard le 31 décembre 2005. Puisque cette date est passée, le Règlement n'a plus sa raison d'être et devrait être abrogé.

Applications for compensation for certain trees that were ordered disposed of in or after 2004, as a result of the presence of the Plum Pox Virus, are determined by the terms and conditions of the *Plum Pox Virus Compensation Regulations, 2004* (SOR/2005-131).

Alternatives

There are no alternatives to repealing these two regulations.

Benefits and costs

There are no costs associated with repealing these two regulations.

Consultation

The Ontario Critical Pest Management Committee, which includes Forestry Canada, the Province of Ontario and the CFIA, has recommended the repeal of the AFZ Regulations given that the zone no longer serves the purpose for which it was intended.

No consultation was conducted on the repeal of the *Plum Pox Virus Compensation Regulations* given that they no longer serve their intended purpose and a compensation program under the *Plum Pox Virus Compensation Regulations, 2004* continues for the period prescribed.

Compliance and enforcement

No compliance issues have been identified.

Contact

Mr. Greg Stubbings, Director, Plant Health Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, 613-221-4316 (telephone), 613-228-6606 (fax), gstubblings@inspection.gc.ca (email).

Les demandes d'indemnisation relatives à l'élimination de certains arbres en 2004 ou après, en raison de la présence du virus de la sharka, sont assujetties au *Règlement de 2004 sur l'indemnisation relative au virus de la sharka* (DORS/2005-131).

Solutions envisagées

Il n'existe pas d'autre possibilité raisonnable que l'abrogation de ces deux règlements.

Avantages et coûts

L'abrogation de ces deux règlements n'entraînera aucun coût.

Consultations

L'Ontario Critical Pest Management Committee, dont font partie Forêts Canada, la province de l'Ontario et l'ACIA, a recommandé l'abrogation du ZSF puisque la zone n'a plus sa raison d'être.

Aucune consultation n'a été engagée relativement à l'abrogation du *Règlement sur l'indemnisation relative au virus de la sharka* étant donné qu'il n'a plus sa raison d'être et qu'en vertu du *Règlement de 2004 sur l'indemnisation relative au virus de la sharka* un programme d'indemnisation est toujours en vigueur pendant la période prescrite.

Respect et exécution

Aucun problème n'a été constaté en ce qui concerne le respect de la loi.

Personne-ressource

Monsieur Greg Stubbings, Directeur, Division de la protection des végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, 613-221-4316 (téléphone), 613-228-6606 (télécopieur), gstubblings@inspection.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 47^a of the *Plant Protection Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the Plant Protection Act*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Greg Stubbings, Director, Plant Health Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-221-4316; fax: 613-228-6606; e-mail: gstubblings@inspection.gc.ca).

Ottawa, February 1, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 47^a de la *Loi sur la protection des végétaux*^b, se propose de prendre le *Règlement abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la protection des végétaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Greg Stubbings, directeur, Division de la protection des végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-221-4316; téléc. : 613-228-6606; courriel : gstubblings@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 1^{er} février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 1993, c. 34, s. 103

^b S.C. 1990, c. 22

^a L.C. 1993, ch. 34, art. 103

^b L.C. 1990, ch. 22

**REGULATIONS REPEALING CERTAIN
REGULATIONS MADE UNDER THE
PLANT PROTECTION ACT**

REPEALS

PLUM POX VIRUS COMPENSATION REGULATIONS

1. The *Plum Pox Virus Compensation Regulations*¹ are repealed.

ASH-FREE ZONE REGULATIONS

2. The *Ash-Free Zone Regulations*² are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[6-1-0]

**RÈGLEMENT ABROGEANT CERTAINS RÈGLEMENTS
PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA
PROTECTION DES VÉGÉTAUX**

ABROGATIONS

**RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION RELATIVE
AU VIRUS DE LA SHARKA**

1. Le *Règlement sur l'indemnisation relative au virus de la sharka*¹ est abrogé.

RÈGLEMENT SUR LA CRÉATION D'UNE ZONE SANS FRÊNE

2. Le *Règlement sur la création d'une zone sans frêne*² est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-0]

¹ SOR/2001-211
² SOR/2004-137

¹ DORS/2001-211
² DORS/2004-137

Regulations Amending the Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations

Statutory authority

Excise Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations* (Federal Regulations), together with subsection 234(3) of the *Excise Tax Act* (ETA), facilitate the delivery, at the point of sale, of a rebate of the provincial component of the Harmonized Sales Tax (HST) on printed books and related items that the HST participating provinces (New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador) provide to purchasers of those items.

The rebate in each participating province is provided under authority of an Act of the legislature of that province and regulations made under it. Rebates can be obtained by filing an application or be paid or credited by vendors as a point-of-sale rebate. In order to facilitate the point-of-sale rebate, the federal government provides a mechanism whereby vendors can deduct from their net tax remittances the amount of the rebate they pay to or credit in favour of purchasers. Subsection 234(3) of the ETA provides for this deduction. The amount of the deduction is specified in the Federal Regulations as equal to the amount of the provincial rebate in respect of the HST paid or credited in respect of the supply of any of the items listed in the Federal Regulations.

Effective September 1, 2006, the governments of New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador have announced amendments to their respective provincial regulations to expand their provincial rebates to include certain combined products whose components are a printed book sold with a CD-ROM or a textbook sold with either a CD-ROM or the access code to a Web site. The Federal Regulations are amended effective September 1, 2006, by adding these combined products to the items listed in the Federal Regulations. This addition has the effect of facilitating the participating provinces' expansion of their rebates by allowing vendors to deduct from their net tax an amount equal to the provincial rebate they pay to or credit in favour of purchasers of these combined products.

Alternatives

Subsection 234(3) of the ETA provides that the deduction permitted under that subsection is to be prescribed by regulations. Therefore, there is no alternative to amending the Federal Regulations.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)* [le Règlement fédéral], de concert avec le paragraphe 234(3) de la *Loi sur la taxe d'accise*, permet d'accorder, au point de vente, un remboursement de la composante provinciale de la taxe de vente harmonisée (TVH) sur les livres imprimés et articles apparentés que les provinces participant au régime de la TVH (à savoir le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador) consentent aux acheteurs de ces articles.

Le remboursement dans chaque province participante est prévu par une loi provinciale et par les règlements pris sous son régime. Il peut être obtenu sur demande ou être versé ou crédité par le vendeur à titre de remboursement au point de vente. Dans ce dernier cas, le gouvernement fédéral prévoit un mécanisme qui permet au vendeur de déduire le montant du remboursement ainsi versé ou crédité de ses versements de taxe nette. Cette déduction est prévue au paragraphe 234(3) de la *Loi sur la taxe d'accise*. Le Règlement fédéral précise que le montant de la déduction correspond au montant du remboursement provincial au titre de la TVH payée ou créditée sur la fourniture des articles énumérés au Règlement fédéral.

Les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador ont annoncé des modifications à leur règlement provincial respectif afin que le remboursement qu'ils consentent soit accordé, à compter du 1^{er} septembre 2006, à l'égard de certains produits mixtes composés soit d'un livre imprimé et d'un CD-ROM, soit d'un manuel et d'un CD-ROM ou d'un code d'accès à un site Web. Le Règlement fédéral est donc modifié, à compter du 1^{er} septembre 2006, de façon à ajouter ces produits mixtes à la liste d'articles qui y figure. L'octroi du remboursement élargi par les provinces participantes sera ainsi facilité puisque les vendeurs seront autorisés à déduire de leur taxe nette une somme égale au remboursement provincial qu'ils auront versé ou crédité aux acheteurs des produits en question.

Solutions envisagées

Selon le paragraphe 234(3) de la *Loi sur la taxe d'accise*, la somme qu'il est permis de déduire en application de ce paragraphe doit être déterminée par règlement. La seule solution consiste donc à modifier le Règlement fédéral.

Consultation

The amendments to the Federal Regulations were developed at the request of, and in close consultation with, the participating provinces.

Contacts

David Sierra-Baigrie, Sales Tax Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-995-8380; or Goods Unit, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, 613-954-4397.

Consultations

Les modifications au Règlement fédéral ont été mises au point en consultation étroite avec les provinces participantes et à leur demande.

Personnes-ressources

David Sierra-Baigrie, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-995-8380; ou Unité des produits, Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH, Agence du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, 613-954-4397.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 234(3)^a and section 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice, and be addressed to David Sierra-Baigrie, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada K1A 0G5.

Ottawa, February 1, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE DEDUCTION FOR PROVINCIAL REBATE (GST/HST) REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. Section 1 of the *Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“composite property” means property that is wrapped, packaged or otherwise prepared for sale as a single product the only components of which are a printed book and

(a) a read-only medium that contains material all or substantially all of the value of which is reasonably attributable to one or more of the following:

- (i) a reproduction of the printed book, and
- (ii) material that makes specific reference to the printed book and its content and that supplements, and is integrated with, that content; or

(b) if the product is specially designed for use by students enrolled in a qualifying course, a read-only medium or a right to access a website, or both of them, that contains material that is related to the subject matter of the printed book. (*bien mixte*)

^a S.C. 1997, c. 10, s. 214(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

¹ SOR/2001-65

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 234(3)^a et de l'article 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à David Sierra-Baigrie, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada K1A 0G5.

Ottawa, le 1^{er} février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉDUCTION POUR LE REMBOURSEMENT PROVINCIAL (TPS/TVH)**MODIFICATIONS**

1. L'article 1 du *Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bien mixte » Bien qui est enveloppé, emballé ou autrement préparé en vue d'être vendu comme produit unitaire et est composé uniquement d'un livre imprimé et, selon le cas :

a) d'un support non inscriptible contenant des données dont il est raisonnable d'attribuer la totalité ou la presque totalité de la valeur à l'un ou plusieurs des éléments suivants :

- (i) la reproduction du livre imprimé,
- (ii) des données qui renvoient expressément au livre imprimé et à son contenu et qui complètent ce contenu et y sont intégrées;

b) si le produit est particulièrement destiné aux étudiants inscrits à un cours admissible, d'un support non inscriptible ou d'un droit d'accès à un site Web, ou de l'un et l'autre, qui contient des données ayant trait au sujet du livre imprimé. (*composite property*)

^a L.C. 1997, ch. 10, par. 214(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

¹ DORS/2001-65

“qualifying course” means a course the supply of the service of instructing in which,

(a) is an exempt supply included in Part III of Schedule V to the Act; or

(b) would be an exempt supply included in Part III of Schedule V to the Act but for the fact that the supplier of the service has made an election under that Part. (*cours admissible*)

“read-only medium” means a tangible medium that is designed for the read-only storage of information and other material in digital format. (*support non inscriptible*)

2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 3:

4. A composite property

COMING INTO FORCE

3. Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on September 1, 2006.

[6-1-o]

« cours admissible » Cours constituant un service d’enseignement dont la fourniture, selon le cas :

a) est une fourniture exonérée figurant à la partie III de l’annexe V de la Loi;

b) serait une telle fourniture si le fournisseur du service n’avait pas fait de choix en vertu de cette partie. (*qualifying course*)

« support non inscriptible » Support corporel conçu pour le stockage en lecture seule d’information et d’autres données sous forme numérique. (*read-only medium*)

2. L’annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 3, de ce qui suit :

4. Un bien mixte.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

[6-1-o]

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

Statutory authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* amend references in the TDG Regulations to the following safety standards that have been revised to clarify requirements, address safety issues, and harmonize the TDG Regulations with Title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, 2000 (49 CFR):

- CSA Standard B620-03 (CSA B620), *Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods*, July 2003, as amended in February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA);
- National Standard of Canada CAN/CSA B621-03 (CSA B621), *Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments, and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8, and 9*, July 2003, as amended in May 2004 and February 2006, published by the CSA; and
- National Standard of Canada CAN/CSA B622-03 (CSA B622), *Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, July 2003, as amended in September 2004 and February 2006, published by the CSA.

There are a few noteworthy changes, some editorial changes to the wording of the text and many minor changes to various requirements in CSA B620, CSA B621 and CSA B622.

A number of changes in the February 2006 update to CSA B620 clarify or revise requirements:

- Clauses 4.3.1 and 4.3.2 clarify welding procedure qualification and welder performance qualification requirements;
- Clause 5.1.1.2 e) clarifies that vacuum loaded TC 412 tanks need to be certified as pressure vessels;
- Clause 5.1.6.1.6 clarifies identification plate markings to distinguish between the tank manufacture date and the completion and certification date of the tank;
- Clauses 5.1.7.2.1 and 6.1.8.2.1 revise the allowable marking requirements for partially constructed highway and portable tanks;

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de favoriser la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* modifie les renvois dans le Règlement TMD aux normes de sécurité citées ci-dessous qui ont été révisées pour en préciser les exigences, traitent de questions de sécurité et harmonisent le Règlement TMD avec le titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, 2000 (49 CFR) :

- Norme CSA B620-03 (CSA B620), *Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses*, juin 2004, modifiée en février 2006 et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA);
- Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-03 (CSA B621), *Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9*, février 2004, modifiée en mai 2004 et en février 2006, publiée par la CSA;
- Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-03 (CSA B622), *Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes routières à éléments multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2*, février 2004, modifiée en septembre 2004 et en février 2006, publiée par la CSA.

Il y a quelques modifications notables, certains remaniements du texte et de nombreux changements mineurs aux exigences des normes CSA B620, CSA B621 et CSA B622.

Un certain nombre de modifications apportées dans la mise à jour de février 2006 de la norme CSA B620 précisent ou révisent des exigences :

- les articles 4.3.1 et 4.3.2 précisent les exigences sur l'homologation du mode opératoire de soudage et sur la performance visant à la qualification des soudeurs;
- l'alinéa 5.1.1.2e) précise que les citernes TC 412 chargées sous vide doivent être certifiées comme appareils sous pression;
- l'article 5.1.6.1.6 précise les renseignements figurant sur la plaque d'identification en métal qui permettront de faire la différence entre la date de fabrication de la citerne et la date d'assemblage et de certification;

- Clause 5.6.8.4.4 clarifies the allowable stiffener configurations, which addresses a concern with moist air being trapped between the reinforcement and the tank wall; corrosion has led to tank failures in the United States;
- Clause 7.2.4 clarifies that the upper coupler area inspection includes inspection of areas that are partially hidden by the upper coupler;
- Clause 7.2.5 clarifies the intent of this clause which addresses the leakage test, allows the use of a combination of test media and methods, and adds a test procedure to resolve the difficulty in inspecting the area between the walls of tanks that are double walled or that include a secondary containment space;
- Clause 7.2.7.8 clarifies safety considerations when pneumatic tests are performed;
- Clause 7.2.10.1 clarifies that hose testing does not apply to short hoses found within the piping system;
- Clause 7.2.10.10 clarifies how to determine the appropriate Hose Assembly Working Pressure (HAWP) for existing hoses that are not already marked; and
- A note to Table 7.1 clarifies the extension of the external inspection period from 2.5 years to 3 years for nurse tanks or applicator tanks that are operated exclusively for agricultural purposes. This is to accommodate the seasonal nature of their use.

A number of revisions in the February 2006 update to CSA B621 clarify requirements, including test and inspection requirements for U.S. highway and portable tanks built to the specifications in 49 CFR and that are operated in Canada. Other revisions align shipping names and classification to the current TDG Regulations, correct errors in Table 4 and add a new Specific Requirement 23 in clause 8.4 for non-specification tanks used for flammable liquids.

New Specific Requirement 23 in clause 8.4 introduces grandfather provisions for non-specification tanks used to transport UN1999, TARS, LIQUID, including road asphalt and oils, bitumen and cut backs, so that existing non-specification tanks can be used until January 1, 2016. These non-specification tanks must have been built before January 1, 2007, must be no more than 15 years old and are subject to periodic inspection and testing. These tanks must have displayed on them a nameplate with the information required in Specific Requirement 23. A lower test pressure will also be allowed for these non-specification tanks. These provisions are currently in a Permit for Equivalent Level of Safety.

Revisions in the February 2006 update to CSA B621 include the removal of the requirements for multi-unit tank car tanks (ton containers). These requirements are in the National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-2005, *Construction, Modification, Qualification, Maintenance, and Selection and Use of Means of Containment for the Handling, Offering for Transport or Transporting of Dangerous Goods by Rail*, May 2005, published by the Canadian General Standards Board (CGSB).

Specific Requirements 54 and 73 in clause 6.3 in the February 2006 update to CSA B622 have been revised to introduce new retrofit requirements for non-specification anhydrous ammonia delivery tanks. These specific requirements do not apply to nurse tanks or applicator tanks used for agricultural purposes. These

- les articles 5.1.7.2.1 et 6.1.8.2.1 corrigent les exigences de marquage autorisé des citernes routières et des citernes amovibles incomplètes;
- l'article 5.6.8.4.4 précise le placement autorisé des anneaux raidisseurs, ceci pour prendre en compte les préoccupations causées par de l'humidité retenue entre le raidisseur et la paroi de la citerne; aux États-Unis, la corrosion a causé des défaillances;
- l'article 7.2.4 précise que l'inspection de la zone de la contre-selle d'attelage doit inclure les endroits qui peuvent être partiellement cachés par la contre-selle d'attelage;
- l'article 7.2.5 précise que le but de cet article, qui vise l'essai d'étanchéité, permet la combinaison de méthodes d'essai et ajoute une procédure d'épreuve permettant de contourner la difficulté d'inspection de la zone entre les parois des citernes à double paroi ou qui sont équipées d'un confinement secondaire;
- l'article 7.2.7.8 précise les considérations sur la sécurité pendant l'exécution de l'essai pneumatique;
- l'article 7.2.10.1 précise que les essais des flexibles ne s'appliquent pas aux flexibles courts de la tuyauterie;
- l'article 7.2.10.10 précise comment déterminer la pression de service des flexibles (PSF) qui ne sont pas marqués;
- une note au tableau 7.1 précise la prolongation de la période pour l'examen externe des réservoirs ravitailleurs et des réservoirs épandeurs utilisés exclusivement à des fins agricoles, de deux ans et demi à trois ans. Ceci afin de prendre en compte leur utilisation saisonnière.

Un certain nombre de révisions contenues dans la mise à jour de février 2006 de la norme CSA B621 apportent des précisions sur des exigences, y compris les exigences visant les essais et les inspections des citernes routières et des citernes amovibles américaines construites conformément aux spécifications du 49 CFR et utilisées au Canada. D'autres révisions alignent des appellations réglementaires et certaines classifications avec le Règlement TMD, corrigent certaines erreurs au tableau 4, et l'exigence particulière 23 est ajoutée à l'article 8.4, concernant les citernes non visées par une spécification utilisées pour les liquides inflammables.

La nouvelle exigence particulière 23 à l'article 8.4 introduit des dispositions d'antériorité en faveur des citernes hors spécification utilisées pour le transport de UN1999, GOUDRONS LIQUIDES, y compris les liants routiers et les cut backs bitumineux, permettant l'utilisation de ces citernes jusqu'au 1^{er} janvier 2016. Ces citernes non visées par une spécification doivent avoir été fabriquées avant le 1^{er} janvier 2007, ne doivent pas avoir plus de 15 ans et sont assujetties aux essais et inspections périodiques. Ces citernes doivent porter une plaque d'identification portant les données exigées dans l'exigence particulière 23. Une pression d'essai plus faible sera également autorisée pour ces citernes hors spécification. Ces dispositions sont actuellement incluses dans un permis de niveau équivalent de sécurité.

Parmi les révisions apportées dans la mise à jour de février 2006 de la norme CSA B621 est incluse l'abrogation des exigences concernant les citernes routières à éléments multiples (cylindres d'une tonne). Ces exigences se trouvent dans la Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-2005, *Construction, modification, qualification, entretien, sélection et utilisation des contenants pour la manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, mai 2005, publiée par l'Office des normes générales du Canada.

Les exigences particulières 54 et 73 contenues à l'article 6.3 dans la mise à jour de février 2006 de la norme CSA B622 ont été révisées pour y introduire des exigences de modernisation en rattrapage des citernes hors spécification utilisées pour la livraison d'ammoniac anhydre. Ces exigences particulières ne s'appliquent ni aux

non-specification highway and portable tanks will need to be in compliance with the new requirements before the first pressure test conducted after January 1, 2007, and no later than January 1, 2012.

Specific Requirement 54 will require that existing highway tanks built to the American Society of Mechanical Engineers (ASME) *Boiler and Pressure Vessel Code* be brought into compliance with four additional requirements of CSA B620:

- Securement (clause 5.1.3);
- Rear-end protection (clauses 5.1.5.2 to 5.1.5.4);
- Discharge control devices (clause 5.2.2.1); and
- Excess flow protection (clause 5.2.2.10.1).

Similarly, Specific Requirement 73 will require existing non-specification portable tanks used exclusively for agricultural purposes to be brought into compliance with the following requirements of CSA B620:

- Rear-end protection (clauses 5.1.5.2 to 5.1.5.4);
- Securement (clauses 6.1.5 b) and c));
- Excess flow protection (clause 6.2.9.1); and
- Manual shut-off (clause 6.2.9.2).

Section 5.14.1 is added to Part 5, Means of Containment, of the TDG Regulations. Paragraph 5.14.1(a) refers to clause 7.2.10.5 d) of CSA B620 and, for hoses used to handle aircraft fuel, removes the requirement for compliance with the National Standard of Canada CAN/CSA B836-00, *Storage, Handling and Dispensing of Aviation Fuels at Aerodromes*, May 2005, published by the CSA. Paragraph 5.14.1(b) refers to a note to Table 7.1 of CSA B620 and exempts from periodic internal inspection highway tanks that operate only on airport property and that contain fuel for aircraft. This paragraph also removes the requirement for compliance with CAN/CSA B836-00. However, the five-year pressure test will continue to apply. Paragraph 5.14.1(c) removes the requirement to comply with clause 8.1.4.3 b) of CSA B620 for registration as a facility for the manufacture, modification, assembly, testing, repair or inspection of tanks in accordance with CSA B620. As a result, applicants will not be required to submit a copy of the quality control manual.

Alternatives

The transportation of dangerous goods regulatory program is committed to the principles that contribute to domestic, trans-border and international harmonization in the regulatory requirements for the transportation of dangerous goods while providing the flexibility required for specific conditions in Canada and for particular needs of Canadian industry. The amendments update references in the TDG Regulations to the recent editions of safety standards associated with the manufacture, selection and use of highway and portable tanks.

The committees responsible for developing and maintaining the technical standards for the manufacture, selection and use of highway and portable tanks have a balanced representation of manufacturers, users, carriers and regulatory authorities. The committees consider safety issues, cost and practical alternatives, including different time periods for phasing in the requirements. For example, phasing out non-specification highway and portable

réservoirs ravitailleurs ni aux réservoirs épandeurs utilisés exclusivement pour l'agriculture. Ces citernes routières et citernes amovibles hors spécification devront être conformes aux nouvelles exigences avant le premier essai de pression exécuté après le 1^{er} janvier 2007, mais au plus tard le 1^{er} janvier 2012.

L'exigence particulière 54 demandera que les citernes routières existantes construites conformément au *Boiler and Pressure Vessel Code* de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME) soient mises en conformité avec les quatre exigences supplémentaires ci-après de la norme CSA B620 :

- Arrimage (article 5.1.3);
- Protection arrière (articles 5.1.5.2 à 5.1.5.4);
- Dispositifs de sécurité (article 5.2.2.1);
- Protection contre les excès de débit (article 5.2.2.10.1).

De même, l'exigence particulière 73 demandera que les citernes amovibles hors spécification existantes utilisées exclusivement pour l'agriculture soient mises en conformité avec les exigences suivantes de la norme CSA B620 :

- Protection arrière (articles 5.1.5.2 à 5.1.5.4);
- Assujettissement (alinéas 6.1.5b) et c));
- Protection contre les excès de débit (article 6.2.9.1);
- Robinet d'arrêt manuel (article 6.2.9.2).

L'article 5.14.1 est ajouté à la partie 5, Contenants, du Règlement TMD. L'alinéa 5.14.1a) cite en référence l'alinéa 7.2.10.5d) de la norme CSA B620 et, en ce qui concerne les flexibles utilisés pour la manutention des carburants d'aéronefs, abroge les exigences de conformité avec la Norme nationale du Canada CAN/CSA B836-00, *Entreposage, manutention et distribution des carburants d'aviation dans les aérodromes*, mai 2005, publiée par la CSA. L'alinéa 5.14.1b) cite une note du tableau 7.1 de la norme CSA B620 et exempte les citernes routières, contenant du carburant d'aviation, qui ne circulent que dans les limites d'un aéroport, de l'examen périodique interne. Cet alinéa abroge également l'exigence de conformité avec la norme CAN/CSA B836-00. Toutefois, l'épreuve de pression quinquennale sera toujours applicable. L'alinéa 5.14.1c) abroge l'exigence de conformité avec l'alinéa 8.1.4.3b) de la norme CSA B620 relativement à l'inscription d'une installation pour la fabrication, la modification, l'assemblage, la réparation, la mise à l'essai ou l'examen de citernes conformément à ladite norme. Les demandeurs n'auront donc pas à faire parvenir un exemplaire de leur manuel de contrôle de la qualité.

Solutions envisagées

Le programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses souscrit aux principes qui contribuent à l'harmonisation des exigences réglementaires portant sur le transport intérieur, transfrontalier et international des marchandises dangereuses, tout en maintenant la flexibilité nécessaire pour faire face aux conditions spécifiques exigées au Canada et répondre aux besoins particuliers de l'industrie canadienne. Les modifications actualisent les renvois dans le Règlement TMD aux récentes éditions des normes de sécurité qui traitent de la construction, de la sélection et de l'utilisation des citernes routières et des citernes amovibles.

Les comités responsables du développement et du maintien des normes techniques sur la construction, la sélection et l'utilisation des citernes routières et des citernes amovibles sont composés de représentants des fabricants, d'utilisateurs, de transporteurs et des autorités chargées de la réglementation. Les comités considèrent les besoins concernant la sécurité, les coûts et les solutions pratiques, y compris différents délais pour la mise en application

tanks in anhydrous ammonia service was considered. The anhydrous ammonia industry preferred the retrofit approach, as this practice was already being implemented.

These committees are aware of the north-south movement of dangerous goods and the need for compatibility with the U.S. Regulations. The committees are also aware of essential international transport of dangerous goods and trade with countries other than the United States. The establishment of divergent Canadian requirements could hinder the free flow of dangerous goods into and out of Canada and place restrictions on Canadian industry.

These amendments enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. They reflect what is considered to be the best alternative based on safety and economic grounds.

Benefits and costs

The amendments clarify requirements, correct errors, omissions, inconsistencies, address safety issues, and harmonize the TDG Regulations with the U.S. Regulations. The amendments are considered to be technical amendments that include minor adjustments to reflect engineering practices.

There will be costs associated with these amendments and the corresponding requirement for re-training. The amendments are expected to enhance the transportation of dangerous goods regulatory program. In the long run, the benefits to be realized are estimated to equal or exceed the associated costs.

The new Specific Requirement 23 in Clause 8.4 of CSA B621 that grandfathers non-specification tanks used to transport UN1999, TARS, LIQUID, including road asphalt and oils, bitumen, and cut backs, is expected to yield a systematic removal of these tanks from service based on their condition and age without an undue economic impact.

The cost to retrofit non-specification anhydrous ammonia delivery vehicles represents a capital investment to the anhydrous ammonia industry. Retrofitting these vehicles will be spread over a five-year period. It is estimated that the costs can reach \$4,500 per delivery vehicle depending on the configuration of the vehicle to which the tanks are attached. For example, rear end protection (the bumper alone, uninstalled) is estimated to cost \$1,000 per vehicle.

The frequency of visual inspections and leak tests for non-specification anhydrous ammonia delivery tanks will also increase from once every 2.5 years to once every year. The cost associated with these inspections and tests is estimated to be, on average, \$350 per tank.

There are approximately 1 200 anhydrous ammonia delivery vehicles in service. The majority are equipped with two non-specification tanks.

For the past five years, the anhydrous ammonia industry has been aware of the pending changes. Retrofit modifications to the non-specification delivery tanks are currently being completed when the tanks undergo their five-year hydrostatic test.

These tanks have a life expectancy of 30 to 40 years. However, some operators may choose not to upgrade some of their tanks given their age, smaller capacity or for other economic reasons.

progressive des exigences. Par exemple, l'élimination progressive des citernes routières et des citernes amovibles hors spécification pour le transport de l'ammoniac anhydre a été envisagée. L'industrie de l'ammoniac anhydre préfère la modernisation en rattrapage, déjà mise en œuvre.

Ces comités sont conscients du transport nord-sud des marchandises dangereuses et de la nécessité d'une compatibilité avec la réglementation américaine. Les comités n'ignorent pas non plus le transport international essentiel des marchandises dangereuses, ni le commerce avec les pays autres que les États-Unis. La promulgation, par le Canada, d'exigences divergentes pourrait entraver le mouvement des marchandises dangereuses vers le Canada ou à partir de celui-ci et imposer des restrictions à l'industrie canadienne.

Ces modifications améliorent le fonctionnement du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses. Elles reflètent ce qui est considéré comme la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de la rentabilité.

Avantages et coûts

Les modifications clarifient des exigences, corrigent des erreurs, des omissions et des incohérences, traitent de questions de sécurité et harmonisent le Règlement TMD avec les règlements des États-Unis. Ces modifications sont considérées comme étant de portée technique qui incluent des adaptations aux pratiques actuelles d'ingénierie.

Des coûts seront associés à ces modifications et au besoin correspondant de formation. Il est prévu que les modifications amélioreront le fonctionnement du programme d'application du transport des marchandises dangereuses. À long terme, il est prévu que les avantages acquis seront égaux ou supérieurs aux coûts qui leurs sont associés.

Les dispositions d'antériorité de la nouvelle exigence particulière 23 à l'article 8.4 de la norme CSA B621 en faveur des citernes hors spécification utilisées pour le transport de UN1999, GOUDRONS LIQUIDES, y compris les liants routiers et les cut backs bitumineux, devraient amener un retrait systématique de ces citernes en fonction de leur condition et de leur âge sans causer d'incidence économique excessive.

Le coût de modernisation en rattrapage des véhicules de livraison de l'ammoniac anhydre hors spécification demandera une mise de capital pour l'industrie de l'ammoniac anhydre. Cette modernisation des véhicules sera répartie sur une période de cinq ans. Il est prévu que les coûts pourraient s'élever jusqu'à 4 500 \$ par véhicule, selon la configuration du véhicule auquel le réservoir est assujéti. Par exemple, le coût de la protection arrière (ne considérant que le pare-chocs, sans l'installation) est estimé à 1 000 \$ par véhicule.

La fréquence des inspections visuelles et des épreuves d'étanchéité des réservoirs de livraison de l'ammoniac anhydre hors-spécification deviendra annuelle au lieu de tous les 30 mois. Le coût de ces inspections et de ces épreuves est estimé, en moyenne, à 350 \$ par réservoir.

Il y a environ 1 200 véhicules de livraison d'ammoniac anhydre en service. La majorité est équipée de deux réservoirs hors-spécification.

L'industrie de l'ammoniac anhydre est au courant de l'imminence de ces modifications depuis les cinq dernières années. Les modifications de rattrapage de ces réservoirs de livraison hors spécification sont effectuées lorsque les réservoirs sont soumis à l'épreuve hydraulique quinquennale.

La vie utile de ces réservoirs est de 30 à 40 ans. Toutefois, certains exploitants pourront décider de ne pas moderniser certains de leurs réservoirs, en raison de leur âge, de leur faible capacité

The anhydrous ammonia retail industry recognizes the benefits to public safety with these added requirements.

Consultation

The TDG Directorate participates in the development of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. The safety standards are prepared and published by the CSA and are incorporated by reference into the TDG Regulations. The committees developing these standards comprise a balance of businesses that manufacture, use, test or inspect means of containment for the transportation of dangerous goods. These amendments reflect issues and concerns, clarity and presentation of text, costs and benefits, alternatives, enforcement policies and public safety initiatives that were raised, discussed and adopted by these committees. The consensus process in standards development is, by its nature, one of consultation.

Strategic environmental assessment

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of the amendments was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Compliance and enforcement

Compliance with the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations are complied with.

Contact

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact Mr. Kim O'Grady, Chief, Evaluation Division, Transport of Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-990-1145 (telephone), 613-993-5925 (fax), ogradyk@tc.gc.ca (email).

For further information on the amendments to the TDG Regulations, please contact Ms. Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport of Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-0517 (telephone), 613-993-5925 (fax), humel@tc.gc.ca (email).

ou pour d'autres raisons d'ordre économique. Les détaillants de l'ammoniac anhydre reconnaissent les avantages que ces exigences supplémentaires apporteront à la sécurité publique.

Consultations

La direction générale du TMD participe à l'élaboration des normes consensuelles portant sur la fabrication, la sélection et l'utilisation des contenants utilisés pour le transport des marchandises dangereuses. Ces normes de sécurité sont préparées et publiées par la CSA et ont été incorporées par renvoi dans le Règlement TMD. Les comités responsables de l'élaboration de ces normes sont bien équilibrés avec la participation d'entreprises qui construisent, utilisent, mettent à l'essai ou inspectent les contenants utilisés pour le transport des marchandises dangereuses. Les modifications présentées reflètent les préoccupations exprimées, la clarté et la présentation du texte, les coûts et les avantages, les solutions envisagées, les politiques d'application et les initiatives concernant la sécurité publique qui ont été soulevés, pris en considération et adoptés par ces comités. Le processus de consensus pour l'adoption des normes est, par sa nature même, un processus de consultation.

Évaluation environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, ainsi qu'à l'énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) a été effectuée, sous forme d'un rapport d'examen préliminaire. Les résultats de l'ÉES concluent que les modifications ne sont pas susceptibles d'avoir des effets importants sur l'environnement.

Respect et exécution

La conformité à la Loi de 1992 et au Règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d'inspection actuel. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect des différentes normes de sécurité et exigences de la Loi de 1992 et du Règlement TMD.

Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, veuillez communiquer avec M. Kim O'Grady, Chef, Division de l'évaluation, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-990-1145 (téléphone), 613-993-5925 (télécopieur), ogradyk@tc.gc.ca (courriel).

Pour en savoir plus sur les modifications au Règlement TMD, veuillez communiquer avec M^{me} Linda Hume-Sastre, Directrice, Législation et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-0517 (téléphone), 613-993-5925 (télécopieur), humel@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, that the Governor

^a S.C. 1992, c. 34

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, que la

^a L.C. 1992, ch. 34

in Council proposes, pursuant to section 27 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (Tel.: 613-998-0517; fax: 613-993-5925; e-mail: humel@tc.gc.ca).

Ottawa, February 1, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of items 18 to 20 of the table to section 1.3.1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
18 (19)	CSA B620	CSA Standard B620-03, "Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods", July 2003, as amended in February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA)
19 (20)	CSA B621	National Standard of Canada CAN/CSA B621-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments, and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8, and 9", July 2003, as amended in May 2004 and February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA)
20 (21)	CSA B622	National Standard of Canada CAN/CSA B622-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", July 2003, as amended in September 2004 and February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA)

2. The Table of Contents of Part 5 of the Regulations is amended by adding the following after section 5.14:

Changes to CSA B620 5.14.1

3. The Regulations are amended by adding the following after section 5.14:

5.14.1 Changes to CSA B620

For the purposes of subparagraphs 5.14(a)(ii) and (d)(iii)

(a) the wording of clause 7.2.10.5 d) of CSA B620 must be replaced by the following: "clause c) does not apply to hoses used to handle aircraft fuel;"

¹ SOR/2001-286

gouverneure en conseil, en vertu de l'article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Linda Hume-Sastre, directrice, Direction des lois et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0517; téléc. : 613-993-5925; courriel : humel@tc.gc.ca).

Ottawa, le 1^{er} février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

MODIFICATIONS

1. Les passages des articles 19 à 21 du tableau de l'article 1.3.1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ figurant dans la colonne 2 sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
19 (18)	CSA B620	Norme CSA B620-03, « Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2004, modifiée en février 2006 et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
20 (19)	CSA B621	Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9 », février 2004, modifiée en mai 2004 et en février 2006, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
21 (20)	CSA B622	Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes routières à éléments multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2 », février 2004, modifiée en septembre 2004 et en février 2006, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)

2. La table des matières de la partie 5 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 5.14, de ce qui suit :

Modifications de la norme CSA B620 5.14.1

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5.14, de ce qui suit :

5.14.1 Modifications de la norme CSA B620

Pour l'application des sous-alinéas 5.14a)(ii) et d)(iii) :

a) le libellé de l'alinéa 7.2.10.5d) de la norme CSA B620 est remplacé par « L'alinéa c) ne s'applique pas aux flexibles utilisés pour la manutention des carburants pour avions. »;

¹ DORS/2001-286

(b) the wording of the note to Table 7.1 of CSA B620, Period Inspection and Test Intervals, that is indicated by the symbol “‡” must be replaced by the following: “Highway tanks used to fuel aircraft and that operate only on airport property are exempt from internal inspection if they are clearly marked on each side with the words “Dedicated Aviation Refueller Restricted to Use on Airport Property” and the words are clearly visible from the ground, in letters that are not less than 25 mm high and in a colour that contrasts with the colour of the tank.”; and

(c) clause 8.1.4.3 b) of CSA B620 does not apply to an application for registration as a facility for the manufacture, modification, assembly, testing, repair or inspection of tanks in accordance with CSA B620.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[6-1-o]

b) le libellé de la note identifiée par le symbole ‡ au tableau 7.1, Intervalles d'examens et d'essais périodiques, de la norme CSA B620 est remplacé par « Les citernes routières qui sont utilisées pour l'avitaillement des aéronefs et qui ne circulent que dans les limites d'un aéroport ne sont pas assujetties à l'examen interne à condition qu'elles portent, bien en évidence, sur chaque côté l'expression « Véhicules réservés à l'avitaillement d'aéronefs circulant seulement dans les limites d'un aéroport » et que chaque mot de celle-ci soit bien visible depuis le sol, en lettres d'au moins 25 mm de hauteur et d'une couleur contrastant avec celle de la citerne. »;

c) l'alinéa 8.1.4.3b) de la norme CSA B620 ne s'applique pas à la demande d'inscription d'une installation pour la fabrication, la modification, l'assemblage, la mise à l'essai, la réparation ou l'examen de citernes conformément à cette norme.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

Tariff Amending the Ships Registry and Licensing Fees Tariff

Statutory authority

Canada Shipping Act, 2001

Sponsoring department

Department of Transport

Tarif modifiant le Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires

Fondement législatif

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Tariff.)

Description

The existing *Ships Registry and Licensing Fees Tariff* (the Tariff) was made pursuant to paragraph 48(j) of the *Canada Shipping Act* (CSA). It was created to provide a standard of fees with respect to the registration, listing or licensing of a ship.

The CSA is the principal legislation governing the activities of Canadian ships in all waters and of foreign ships in Canadian waters. The new *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001) will replace the CSA with modernized, streamlined legislation, which will enhance navigation safety, encourage viable, effective and economical marine transportation, and better protect the marine environment.

The CSA 2001 received Royal Assent on November 1, 2001, and upon entry into force, which is expected to occur in early 2007, will replace the CSA. Paragraph 35(1)(g) of the CSA 2001 is the authority to make the proposed *Tariff Amending the Ships Registry and Licensing Fees Tariff*.

The title of the Tariff (the *Ships Registry and Licensing Fees Tariff*) is inconsistent with the terminology used in the CSA 2001. Under the CSA, ships of 15 gross tonnage or less are not required to be registered, but if they are not registered, they are required to be licensed. Under the CSA 2001, vessels that are not pleasure craft must be registered or listed, but may not be licensed. Therefore, it is being proposed that the provisions of the Tariff be amended to refer to "vessels" instead of "ships" to be consistent with the terminology used in the CSA 2001. Accordingly, it is also being proposed that the title of the Tariff be amended to be the *Vessels Registry Fees Tariff*. The proposed amendments would also provide for certain changes to the fee charges, all of which are fully described in the "Benefits and costs" section.

Alternatives

There are no reasonable alternatives to amending the Tariff upon entry into force of the CSA 2001, because of inconsistencies between existing provisions and terminology in the Tariff as compared to that of the CSA 2001.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Tarif.)

Description

Le *Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires* actuel (le Tarif) a été créé conformément à l'alinéa 48j) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) afin d'établir une norme relative aux droits d'immatriculation, d'enregistrement et de délivrance de permis pour les bâtiments.

La LMMC est le principal instrument législatif régissant l'exploitation des navires canadiens dans toutes les eaux et des navires étrangers dans les eaux canadiennes. La nouvelle *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001) remplacera la LMMC. La nouvelle LMMC 2001 sera moderne et simple et elle rehaussera la sécurité de la navigation, favorisera les activités de commerce maritimes viables, efficaces et économiques et assurera une meilleure protection du milieu marin.

À son entrée en vigueur prévue pour le début de 2007, la LMMC 2001, qui a reçu la sanction royale le 1^{er} novembre 2001, remplacera la LMMC. L'alinéa 35(1)(g) de la LMMC 2001 confère le pouvoir de prendre le *Tarif modifiant le Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires* proposé.

La terminologie employée dans le titre du *Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires* ne correspond plus à la terminologie utilisée dans la LMMC 2001. Aux termes de la LMMC, les navires d'une jauge brute de 15 tonneaux ou moins n'ont pas besoin d'être immatriculés. Toutefois, un navire qui n'est pas immatriculé devra obtenir un permis. Conformément à la LMMC 2001, les bâtiments autres que les embarcations de plaisance doivent être immatriculés ou enregistrés, mais aucun permis n'est nécessaire. Par conséquent, on propose de modifier les dispositions du Tarif de façon à ce qu'elles fassent référence à des « bâtiments » plutôt qu'à des « navires » aux fins d'uniformité avec la terminologie utilisée dans la LMMC 2001. De ce fait, on propose également que le Tarif soit renommé *Tarif des droits d'immatriculation des bâtiments*. Par ailleurs, les modifications proposées entraîneraient certaines modifications aux droits. Ces dernières sont décrites en détail dans la section « Avantages et coûts ».

Solutions envisagées

Il n'existe aucune solution de rechange raisonnable à la modification du Tarif à l'entrée en vigueur de la LMMC 2001 en raison des incohérences entre les dispositions et la terminologie actuelles du Tarif par opposition à celles de la LMMC 2001.

Benefits and costs

No increases to existing fees or costs are being proposed. In fact, some fees currently provided for in the Tariff will be discontinued, such as the \$300 fee for processing an application for the registration of a ship built outside of Canada that is a commercial ship exceeding 15 tons gross tonnage, and the \$100 fee for processing an application for the registration of a ship built outside of Canada that is a commercial ship that does not exceed 15 gross tonnage or a pleasure craft (refer to items 2(a) and (b) in the Table set out in section 2 of the current Tariff). These two fees will become redundant because they were based upon a requirement that was contained in the CSA that required the Minister of Transport to consent to the registration of a ship built outside of Canada. This requirement no longer exists.

In addition, it is proposed that section 3 of the Tariff would be amended to reflect the fact that the fee payable for registering a vessel in the small vessel register that is not a pleasure craft would be \$50 for each five-year period. In the existing Tariff, section 3 provides for a \$50 fee for the issuance of a small commercial vessel licence for each five-year period. In essence, then, the existing section 3 sets a fee for the licensing of a ship while the proposed amendments would set a fee for the registration of a vessel and, subject to the following explanation, the \$50 fee is considered to remain unchanged.

The proposed amendments would include a provision to allow for a flat rate payment of \$50 for each five-year period for the registration of a "fleet" of vessels. To qualify as a fleet, there must be two or more vessels, each being 5 gross tonnage or less and owned by the same person. This provision would not apply to government vessels or to vessels owned or in the service of a municipality or in the exclusive possession of a municipality. Somewhat surprisingly, this is not expected to diminish overall revenues, since it is anticipated that this new provision would encourage greater compliance and should enhance revenues marginally.

User Fees Act

The provisions of the *User Fees Act* are not applicable to these proposed amendments.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Consultation

The proposed amendments primarily update terminology found in the Tariff that will be inconsistent with the new CSA 2001 when it is brought into force and replaces the current licensing regime with one of registration for small vessels that are not pleasure craft. Moreover, the remaining significant changes relate to the discontinuance of certain redundant fees and the reduction of fees in the case of qualified fleets of vessels. Consultations with respect to these proposed amendments took place with Marine Safety's main stakeholder forum, the Canadian Marine Advisory Council (CMAC), over the course of the CMAC National

Avantages et coûts

Aucune augmentation aux droits ou aux coûts n'est proposée. En fait, certains droits actuellement prévus dans le Tarif seront supprimés, tels que les droits de 300 \$ pour le traitement d'une demande d'immatriculation d'un navire commercial construit à l'étranger d'une jauge brute de plus de 15 tonneaux et les droits de 100 \$ pour le traitement d'une demande d'immatriculation d'un navire commercial construit à l'étranger d'une jauge brute de 15 tonneaux ou moins ou d'une embarcation de plaisance (voir les points 2a) et 2b) du tableau de l'article 2 du tarif actuel). Ces deux droits deviendront redondants parce qu'ils sont fondés sur une exigence de la LMMC selon laquelle le ministre des Transports doit donner son consentement quant à l'immatriculation des navires construits à l'extérieur du Canada. Cette exigence n'existe plus.

Par ailleurs, on propose de modifier l'article 3 du Tarif de façon à ce qu'il tienne compte du fait que les droits exigibles pour l'immatriculation d'un bâtiment dans le registre sur les petits bâtiments autres que les embarcations de plaisance seront de 50 \$ pour chaque période de cinq ans. Dans le tarif actuel, l'article 3 prévoit des droits de 50 \$ pour chaque période de cinq ans pour la délivrance d'un permis pour un petit bâtiment de commerce. Essentiellement, l'article 3 actuel prévoit des droits pour la délivrance d'un permis de bâtiment alors que les modifications proposées prévoient des droits pour l'immatriculation d'un bâtiment et, sous réserve des explications suivantes, les droits de 50 \$ demeureront inchangés.

Les modifications proposées incluraient une disposition pour tenir compte d'un paiement à taux fixe de 50 \$ pour chaque période de cinq ans pour l'immatriculation d'une flotte de bâtiments. Une flotte doit compter deux ou plusieurs bâtiments d'une jauge brute de 5 tonneaux ou moins appartenant à la même personne. Cette disposition ne s'appliquerait pas aux bâtiments d'État ni aux bâtiments qui appartiennent à une municipalité ou qui sont affectés à son service ou dont la municipalité a la possession exclusive. De façon quelque peu étonnante, aucune diminution des recettes globales n'est escomptée, car on prévoit que cette nouvelle disposition favorisera une plus grande conformité et les recettes devraient augmenter légèrement.

Loi sur les frais d'utilisation

Les dispositions de la *Loi sur les frais d'utilisation* ne s'appliquent pas aux modifications proposées.

Considérations environnementales

Une exploration préliminaire des incidences environnementales a été entreprise conformément aux critères de la politique stratégique de Transports Canada en matière d'évaluation environnementale en mars 2001. L'exploration préliminaire a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est peu probable que des résultats différents ressortent d'autres évaluations ou études portant sur les effets environnementaux de cette initiative.

Consultations

Les modifications proposées ont pour but premier la mise à jour de la terminologie du Tarif qui sera contradictoire avec la nouvelle LMMC 2001 lorsque cette dernière entrera en vigueur. La nouvelle LMMC 2001 remplace ainsi le régime actuel de délivrance des permis par un régime d'immatriculation pour les petits bâtiments qui ne sont pas des embarcations de plaisance. De plus, les autres modifications importantes sont liées à la suppression de certains droits redondants et à la réduction des droits dans le cas des flottes de bâtiments admissibles. Les consultations relatives à ces modifications proposées ont eu lieu lors du forum

Meeting in May 2006. As anticipated, CMAC members were very supportive of all of the proposed amendments to the Tariff.

Compliance and enforcement

The issue of enforcement and compliance does not pertain to these proposed amendments but rather relates to the obligation to register the vessels for which the fees are imposed, which is set out in the new CSA 2001 itself. As such, any enforcement of the proposed amendments would not impact the overall established compliance mechanism for Marine Safety and would not require additional resources to ensure compliance.

Contact

Keith Bell, AMSX, Project Manager Team Leader, Regulatory Services and Quality Assurance, Transport Canada, Marine Safety, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-949-3819 (telephone), 613-991-5670 (fax), bellk@tc.gc.ca (email).

principal des intervenants de la Sécurité maritime, le Conseil consultatif maritime canadien (CCMC), dans le cadre de la réunion nationale du CCMC qui s'est déroulée en mai 2006. Comme prévu, les membres du CCMC ont grandement appuyé toutes les modifications proposées au Tarif.

Respect et exécution

La question de l'exécution et du respect n'est pas liée aux modifications proposées, mais plutôt à l'obligation d'immatriculer les bâtiments pour lesquels des droits sont exigés, qui est énoncée dans la nouvelle LMMC 2001. Ainsi, l'application de ces modifications proposées n'aurait aucune incidence sur le mécanisme global de conformité établi pour la Direction de la sécurité maritime et ne nécessiterait pas de surveillance supplémentaire pour en assurer le respect.

Personne-ressource

Keith Bell, AMSX, Chef d'équipe de gestionnaires de projets, Service de réglementation et assurance de la qualité, Transports Canada, Sécurité maritime, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, 11^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-949-3819 (téléphone), 613-991-5670 (télécopieur), bellk@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 35(1)(g)^a of the *Canada Shipping Act, 2001*^b to make the annexed *Tariff Amending the Ships Registry and Licensing Fees Tariff*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Keith Bell, Project Manager Team Leader, Regulatory Services and Quality Assurance, Marine Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-949-3819; fax: 613-991-5670; e-mail: bellk@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 1, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 35(1)g)^a de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^b, se propose de prendre le *Tarif modifiant le Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Keith Bell, Chef d'équipe de gestionnaires de projet, Services de réglementation et Assurance de la qualité, Sécurité maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-949-3819; téléc. : 613-991-5670; courriel : bellk@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 1^{er} février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2005, c. 29, s. 16(1)

^b S.C. 2001, c. 26

^a L.C. 2005, ch. 29, par. 16(1)

^b L.C. 2001, ch. 26

**TARIFF AMENDING THE SHIPS REGISTRY AND
LICENSING FEES TARIFF**

AMENDMENTS

1. The title of the *Ships Registry and Licensing Fees Tariff*¹ is replaced by the following:

VESSELS REGISTRY FEES TARIFF

2. Sections 2 and 3 of the Tariff are replaced by the following:

2. (1) The fee payable for a service set out in column 1 of an item of the table to this section is the fee set out in column 2 of the item.

(2) This section does not apply in respect of vessels that are registered in the small vessel register.

TABLE

Item	Column 1 Service	Column 2 Fee (\$)
1.	For processing an application for the initial registration of a vessel	250
2.	If the vessel is not registered within 12 months after the date of the application, for each additional period of 12 months or less until the vessel is registered or the application is cancelled	125
3.	For processing an application for the registration of a vessel that was registered in Canada, then registered elsewhere than in Canada and is about to be registered in Canada again and issuing a certificate of registry	250
4.	For processing an application for the listing of a bare-boat charter and issuing a certificate of registry, for each six-month period	200
5.	With respect to suspending the right of a Canadian vessel to fly the Canadian flag while the vessel is shown on the registry of a foreign country as a bare-boat chartered vessel, (a) for suspending the registration (b) for reinstating the registration	100 50
6.	For issuing a provisional certificate	150
7.	For replacing a certificate of registry or provisional certificate	50
8.	For amending the Register or a certificate of registry to reflect an alteration to a vessel and issuing a new certificate of registry	100
9.	For amending the Register or a certificate of registry to reflect the transfer of the registry of a vessel to a new port of registry and issuing a new certificate of registry	150
10.	For issuing a certificate of deletion from the registry	50
11.	For amending the Register to reflect a change of ownership of a Canadian vessel or a share in one and issuing a new certificate of registry	150
12.	For temporarily recording a vessel that is about to be built or is under construction in Canada	25
13.	For registering a mortgage and discharging it	150
14.	For amending the Register to reflect the transfer or transmission of a registered mortgage	150

¹ SOR/2002-172

**TARIF MODIFIANT LE TARIF DES DROITS
D'IMMATRICULATION ET DE DÉLIVRANCE
DE PERMIS DES NAVIRES**

MODIFICATIONS

1. Le titre du *Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires*¹ est remplacé par ce qui suit :

TARIF DES DROITS D'IMMATRICULATION
DES BÂTIMENTS

2. Les articles 2 et 3 du même tarif sont remplacés par ce qui suit :

2. (1) Le droit exigible pour un service mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article est celui qui figure à la colonne 2.

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des bâtiments immatriculés dans la partie du registre sur les petits bâtiments.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Services	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Traitement d'une demande pour la première immatriculation d'un bâtiment	250
2.	Si le bâtiment n'est pas immatriculé dans les 12 mois qui suivent la date de la demande, pour chaque période supplémentaire de 12 mois ou moins jusqu'à ce que le bâtiment soit immatriculé ou que la demande soit annulée	125
3.	Traitement d'une demande d'immatriculation d'un bâtiment qui a été immatriculé au Canada, l'a été par la suite à l'extérieur du Canada et est sur le point de l'être de nouveau au Canada	250
4.	Traitement d'une demande d'enregistrement d'un bâtiment en affrètement coque nue et délivrance d'un certificat d'enregistrement, pour chaque période de six mois	200
5.	À l'égard de la suspension du droit d'un bâtiment canadien de battre pavillon canadien tant que celui-ci figure au registre d'un pays étranger comme étant un bâtiment en affrètement coque nue : a) la suspension de l'immatriculation b) le rétablissement de l'immatriculation	100 50
6.	Délivrance d'un certificat provisoire	150
7.	Remplacement d'un certificat d'immatriculation ou d'un certificat provisoire	50
8.	Modification du Registre ou d'un certificat d'immatriculation pour indiquer une modification apportée à un bâtiment et délivrance d'un nouveau certificat d'immatriculation	100
9.	Modification du Registre ou d'un certificat d'immatriculation pour indiquer le transfert de l'immatriculation d'un bâtiment à un nouveau port d'immatriculation et délivrance d'un nouveau certificat d'immatriculation	150
10.	Délivrance d'un certificat de radiation de l'immatriculation	50
11.	Modification du Registre pour indiquer un changement de propriétaire à l'égard d'un bâtiment canadien ou d'une part dans celui-ci et délivrance d'un nouveau certificat d'immatriculation	150
12.	Inscription temporaire d'un bâtiment sur le point d'être construit ou en construction au Canada	25
13.	Enregistrement et libération d'une hypothèque	150
14.	Modification du Registre pour indiquer le transfert ou la transmission d'une hypothèque enregistrée	150

¹ DORS/2002-172

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Service	Column 2 Fee (\$)
15.	For recording a change to the priorities of mortgages or for recording a court injunction or order	50
16.	For approving a change in the name of a Canadian vessel and issuing a new certificate of registry	250
17.	For witnessing a declaration before a registrar who is a commissioner of oaths	10
18.	For historical research respecting the Register that requires searching through various information sources other than the computer database, per request, for each vessel listed under the category	
	(a) non-active vessel	10
	(b) active vessel	5
19.	For historical research respecting the Register that requires the use of the computer database, for each side of a two-sided printed page	2
20.	For issuing transcripts or abstracts of entries in the Register	
	(a) for each certified copy	50
	(b) for each uncertified copy	20

3. (1) The fee payable for registering a vessel or a fleet of vessels in the small vessel register for a five-year period is \$50.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of pleasure craft.

(3) For the purposes of this section, “fleet of vessels” means two or more vessels of less than 5 gross tonnage that are owned by the same person and are not

(a) government vessels; or

(b) vessels owned by and in the service of a municipality or in the exclusive possession of a municipality.

COMING INTO FORCE

3. This *Tariff* comes into force on the day on which section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, chapter 26 of the *Statutes of Canada, 2001*, comes into force.

[6-1-o]

TABLEAU (*suite*)

Article	Colonne 1 Services	Colonne 2 Droit (\$)
15.	Inscription d’une modification au rang des hypothèques ou d’une injonction ou ordonnance d’un tribunal	50
16.	Approbation du changement de nom d’un bâtiment canadien et délivrance d’un nouveau certificat d’immatriculation	250
17.	Déclaration faite sous serment devant un registraire qui est commissaire aux serments	10
18.	Recherche documentaire historique concernant le Registre qui exige la consultation de différentes sources d’information autres que la base de données informatiques, par demande, pour chaque bâtiment inscrit dans la catégorie :	
	a) bâtiments retirés du service	10
	b) bâtiments en service	5
19.	Recherche documentaire historique concernant le Registre qui exige la consultation de la base de données informatiques, pour chaque côté d’une page imprimée recto verso	2
20.	Remise de transcriptions ou de résumés des inscriptions au Registre :	
	a) chaque copie certifiée	50
	b) chaque copie non certifiée	20

3. (1) Le droit exigible pour l’immatriculation d’un bâtiment ou d’une flotte de bâtiments dans la partie du registre sur les petits bâtiments pour chaque période de cinq ans est de 50 \$.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard des embarcations de plaisance.

(3) Pour l’application du présent article, « flotte de bâtiments » s’entend de deux ou plusieurs bâtiments d’une jauge brute de 5 ou moins qui sont la propriété de la même personne et qui ne sont pas :

a) des bâtiments d’État;

b) des bâtiments qui appartiennent à une municipalité et qui sont affectés à son service ou dont la municipalité a la possession exclusive.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent tarif entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, chapitre 26 des *Lois du Canada (2001)*.

[6-1-o]

INDEX

Vol. 141, No. 6 — February 10, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 217

Canadian International Trade Tribunal

Waterproof rubber footwear — Order 223

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions 223

Decisions

2007-36 to 2007-55 224

Public notice

2007-11 227

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Canada—Finland Tax Convention Act, 2006

Coming into force of a tax treaty 212

Tax Conventions Implementation Act, 2006

Coming into force of a tax treaty 212

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

SMSE-002-07 — Amendment of Interference-Causing
Equipment Standards ICES-002 and ICES-005 212SMSE-003-07 — Amendment of RSS-187 and
renumbering as RSS-287 214**MISCELLANEOUS NOTICES**Bank of Nova Scotia (Scotiabank) [The], The Bank of
Nova Scotia Trust Company (Scotiabank), Scotia
Mortgage Corporation and Scotia Mortgage Investment
Corporation, changes to designated offices for the service
of enforcement notices 228Canadian Aboriginal and Minority Supplier Council,
relocation of head office 229CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE,
surrender of charter 229CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE
FOUNDATION, surrender of charter 230Desjardins General Insurance Group Inc., application to
establish an insurance company 231

*DirectCash Bank, application to establish a bank 231

First Union Rail Corporation, documents deposited 232

Fisheries and Oceans, Department of, several works in
Pictou Island West Harbour, N.S. 230

GATX Financial Corporation, documents deposited 233

Hollett, Mervin, developmental blue mussel aquaculture
site in Placentia Bay, N.L. 234*Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation,
notice of intention 233**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Lakes at Summerland Joint Venture, construction of a
14-slip dock/marina in Okanagan Lake, B.C. 234Lennox and Addington, The Corporation of the County
of, replacement of the Puzzle Lake Bridge over Gull
Creek, Ont. 230

MIRA GODARD FOUNDATION, surrender of charter 235

Nanaimo, Regional District of, Top Bridge Crossing
pedestrian-cyclist bridge over the Englishman
River, B.C. 236

NRG Power Marketing Inc., documents deposited 235

Ontario, Ministry of Transportation of, Vernon Lake
Narrows Southbound Lanes Bridge and rehabilitation
and widening of the Northbound Lanes Bridge, Ont. 235Thessalon Point Riders Snowmobile Club, surrender of
charter 236

Union Pacific Railroad Company, document deposited 236

Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association
and BNY Midwest Trust Company, documents
deposited 237Union Tank Car Company, Wilmington Trust Company
and BNY Midwest Trust Company, documents
deposited 237**PARLIAMENT****House of Commons***Filing applications for private bills (First Session,
Thirty-Ninth Parliament) 216**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 216

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**Canada Agricultural Products Act
Regulations Amending the Livestock and Poultry
Carcass Grading Regulations 240Plant Protection Act
Regulations Repealing Certain Regulations Made Under
the Plant Protection Act 249**Finance, Dept. of**

Excise Tax Act

Regulations Amending the Deduction for Provincial
Rebate (GST/HST) Regulations 252**Transport, Dept. of**

Canada Shipping Act, 2001

Tariff Amending the Ships Registry and Licensing Fees
Tariff 262Transportation of Dangerous Goods Act, 1992
Regulations Amending the Transportation of Dangerous
Goods Regulations 255**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Statement of Proposed Levies to Be Collected by CPCC
on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording
Media for the Years 2008-2009

INDEX

Vol. 141, n° 6 — Le 10 février 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES, abandon de charte	229
Banque de Nouvelle-Écosse (Banque Scotia) [La], La Société de fiducie Banque de Nouvelle-Écosse (Trust Scotia), Société hypothécaire Scotia et Société de placement hypothécaire Scotia, modifications apportées aux bureaux désignés pour le traitement des avis d'exécution.....	228
*Banque DirectCash, demande de constitution d'une banque.....	231
Conseil Canadien des Fournisseurs Autochones et Membres de Minorités, changement de lieu du siège social.....	229
Desjardins Groupe d'assurances générales inc., demande d'établissement d'une société d'assurances.....	231
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	232
FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES (LA), abandon de charte.....	230
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	233
Hollett, Mervin, site de mytiliculture de moules bleues de développement dans la baie Placentia (T.-N.-L.).....	234
*Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances générales, avis d'intention.....	233
Lakes at Summerland Joint Venture, construction d'un quai de 14 cales et d'une marina dans le lac Okanagan (C.-B.).....	234
Lennox and Addington, The Corporation of the County of, remplacement du pont Puzzle Lake au-dessus du ruisseau Gull (Ont.).....	230
MIRA GODARD FOUNDATION, abandon de charte.....	235
Nanaimo, Regional District of, passerelle Top Bridge Crossing pour piétons et cyclistes au-dessus de la rivière Englishman (C.-B.).....	236
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents.....	235
Ontario, ministère des Transports de l', pont qui fait passer la route 11 (en direction sud) au-dessus du passage Vernon Lake et travaux de réfection et d'agrandissement du pont (en direction nord) [Ont.].....	235
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Pictou Island West (N.-É.).....	230
Thessalon Point Riders Snowmobile Club, abandon de charte.....	236
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document.....	236
Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association et BNY Midwest Trust Company, dépôt de documents.....	237
Union Tank Car Company, Wilmington Trust Company et BNY Midwest Trust Company, dépôt de documents.....	237

AVIS DU GOUVERNEMENT

Finances, min. des	
Loi de 2006 pour la mise en œuvre de conventions fiscales	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	212

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Finances, min. des (suite)	
Loi de 2006 sur la convention fiscale Canada—Finlande	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	212
Industrie, min. de l'	
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-002-07 — Modification des normes sur le matériel brouilleur NMB-002 et NMB-005.....	212
SMSE-003-07 — Modification du CNR-187 et sa renumérotation en CNR-287.....	214

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocations de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	217

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	223
--	-----

Avis public

2007-11.....	227
--------------	-----

Décisions

2007-36 à 2007-55.....	224
------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables — Ordonnance.....	223
--	-----

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature).....	216
---	-----

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	216

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur la protection des végétaux	
Règlement abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la protection des végétaux.....	249
Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille.....	240

Finances, min. des

Loi sur la taxe d'accise	
Règlement modifiant le Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH).....	252

Transports, min. des

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	255
Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Tarif modifiant le Tarif des droits d'immatriculation et de délivrance de permis des navires.....	262

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour les années 2008-2009	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
February 10, 2007



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 10 février 2007

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Levies to Be
Collected by CPCC on the Sale, in Canada,
of Blank Audio Recording Media
for the Years 2008-2009**

**Projet de tarif des redevances
à percevoir par la SCPCP sur la vente,
au Canada, de supports audio vierges
pour les années 2008-2009**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2008-2009

Statement of Proposed Levies to Be Collected on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

Pursuant to subsection 83(6) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement filed by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) on January 31, 2007, with respect to the levies it proposes to collect, effective January 1, 2008, on the sale, in Canada, of blank audio recording media.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that any person who wishes to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication of this notice, that is, no later than April 11, 2007.

Ottawa, February 10, 2007

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8621 (telephone)
613-952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2008-2009

Projet de tarif des redevances à percevoir sur la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(6) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) a déposé auprès d'elle le 31 janvier 2007, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2008 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que quiconque désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 11 avril 2007.

Ottawa, le 10 février 2007

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8621 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2008 AND 2009 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS AND OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Short title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2008-2009*.

Definitions

2. In this tariff, "accounting period" means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (*période comptable*)

"Act" means the *Copyright Act; (Loi)*

"blank audio recording medium" means

(a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including

(i) audio cassettes (1/8 inch tape) of 40 minutes or more in length;

(ii) recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);

(iii) MiniDiscs;

(iv) Removable electronic memory cards in the Secure Digital, MultiMedia, and Memory Stick formats with more than 256 MBs of memory;

(v) digital audio recorders; and

(vi) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act (support audio vierge)*

"CPCC" means the Canadian Private Copying Collective; (*SCPCP*)

"digital audio recorder" means a medium that is designed, manufactured, advertised and primarily used for copying sound recordings of musical works and is capable of being used to play sound recordings of musical works; (*enregistreur audionumérique*)

"importer" means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (*importateur*)

"manufacturer" means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (*fabricant*) and

"semester" means from January to June or from July to December. (*semestre*)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rates shall be
- (a) 29¢ for each audio cassette of 40 minutes or more in length;
- (b) 29¢ for each CD-R or CD-RW;
- (c) 85¢ for each CD-R Audio, CD-RW Audio or MiniDisc;
- (d) for removable electronic memory cards in the Secure Digital, MultiMedia, and Memory Stick formats with more than 256 MB of memory, \$2 for each card with no more than 1 Gigabyte (GB) of memory, \$5 for each card with more than

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2008 ET 2009 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE POUR USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2008-2009.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« enregistreur audionumérique » Support conçu, fabriqué, mis en marché et employé principalement à des fins de reproduction d'enregistrements sonores d'œuvres musicales et pouvant être utilisé pour faire jouer des enregistrements sonores d'œuvres musicales. (*digital audio recorder*)

« fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (*manufacturer*)

« importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (*importer*)

« Loi » *Loi sur le droit d'auteur. (Act)*

« période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (*accounting period*)

« semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (*semester*)

« SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (*CPCC*)

« support audio vierge »

a) tout support audio, peu importe sa forme, habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris

(i) les cassettes audio (ruban de 1/8 pouce) d'une durée de 40 minutes ou plus;

(ii) les disques audionumériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);

(iii) les MiniDisc;

(iv) les cartes mémoire numériques amovibles de formats Secure Digital, MultiMedia et Memory Stick comportant plus de 256 Mbit de mémoire;

(v) les enregistreurs audionumériques; et

(vi) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi. (blank audio recording medium)*

DISPOSITIONS DE FOND

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de

a) 29 ¢ par cassette audio d'une durée de 40 minutes ou plus;

b) 29 ¢ par CD-R ou CD-RW;

c) 85 ¢ par CD-R Audio, CD-RW Audio ou MiniDisc;

d) pour les cartes mémoire numériques amovibles de formats Secure Digital, MultiMedia et Memory Stick comportant plus de 256 Mbit de mémoire, 2 \$ par carte d'au plus 1 Gigaoctet (Go)

1 GB and no more than 4 GB of memory, and \$10 for each card with more than 4 GB of memory;

(e) for digital audio recorders, \$5 for each recorder with no more than 1 Gigabyte (GB) of memory, \$25 for each recorder with more than 1 GB and no more than 10 GB of memory, \$50 for each recorder with more than 10 GB and no more than 30 GB of memory, and \$75 for each recorder with more than 30 GB of memory.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

(i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or

(ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Apportionment of Levy

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

(a) 66 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Mechanical Reproduction Rights Agency (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;

(b) 18.9 per cent, to the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on account of eligible performers;

(c) 15.1 per cent to the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on account of eligible makers.

Taxes

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

(a) its name, that is,

(i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,

(ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or

(iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers, together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

de mémoire, 5 \$ par carte de plus de 1 Go et au d'au plus 4 Go de mémoire, et 10 \$ par carte de plus de 4 Go de mémoire;

e) pour les enregistreurs numériques, 5 \$ par enregistreur d'au plus 1 Gigaoctet (Go) de mémoire, 25 \$ par enregistreur de plus de 1 Go et d'au plus 10 Go de mémoire, 50 \$ par enregistreur de plus de 10 Go et d'au plus 30 Go de mémoire, et 75 \$ par enregistreur de plus de 30 Go de mémoire.

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

(i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,

(ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Répartition

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

a) 66 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;

b) 18,9 pour cent à la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les artistes-interprètes admissibles;

c) 15,1 pour cent à la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les producteurs admissibles.

Taxes

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant.

(2) L'importateur ou le fabricant qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

a) son nom, soit,

(i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,

(ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,

(iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur, ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;

- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, telecopier number and e-mail address for the purposes of notice;
- (d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The "type of blank audio recording medium" refers to the type, brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory;
- (e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve, for a period of six years, records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff. These records must be original source documents and must be sufficient to determine all sources of supply, volume of media acquired or manufactured and disposition of such media. Such records will include but are not restricted to sales, purchases and inventory records, and financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided. The auditor is entitled to conduct all reasonable procedures and make all reasonable inquiries inside and outside the company to confirm the completeness and accuracy of the information reported to the CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
 - (i) with the Copyright Board;
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law;
 - (iii) with other persons, but only as required by CPCC to carry out its audit responsibilities under section 9 herein or its enforcement activities pursuant to section 88 of the *Act*;
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer; or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board;

- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre d'unités de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom commercial, la capacité d'enregistrement du support ainsi que toute autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d'inventaire;
- e) le nombre de chaque type de support audio vierge exportés, vendus ou aliénés au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres doivent être les documents d'origine et doivent pouvoir permettre de déterminer toutes les sources d'approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués, ainsi que la vente ou autre disposition de ces supports. Ces registres incluent, non limitativement, les ventes, les achats et les comptes d'inventaire, ainsi que les états financiers lorsque ceux-ci sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis sont complets et exacts. Le vérificateur peut prendre toutes mesures et faire toutes enquêtes raisonnables à l'intérieur et à l'extérieur de la compagnie, afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à la Commission du droit d'auteur;
- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission ou un tribunal;
- (iii) à toute autre personne, mais seulement lorsque requis par la SCPCP dans le cadre soit d'une vérification en vertu de l'article 9 ci-dessus, soit de l'exercice de ses droits en vertu de l'article 88 de la *Loi*.
- (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou manufacturier particulier;
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2)

- (i) à la Commission du droit d'auteur;

- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board;
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants; or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to subsection 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

Adjustments

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue East, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, email: cpcclevy@cpcc.ca, fax 416-486-3064, or to any other address, email address or fax number of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address, email address or fax number of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by email or by fax. Payments shall be delivered by hand or by postage paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received on the day it was transmitted.

- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaires et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d).

Ajustements

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150 est, avenue Eglinton, bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, courriel : redevancescpccp@scpcp.ca, télécopieur 416-486-3064, ou à l'adresse, courriel ou numéro de télécopieur dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse, courriel ou numéro de télécopieur connu(e) de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par la poste ou par télécopieur. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5